

**BUDGET**

# BLH 2500

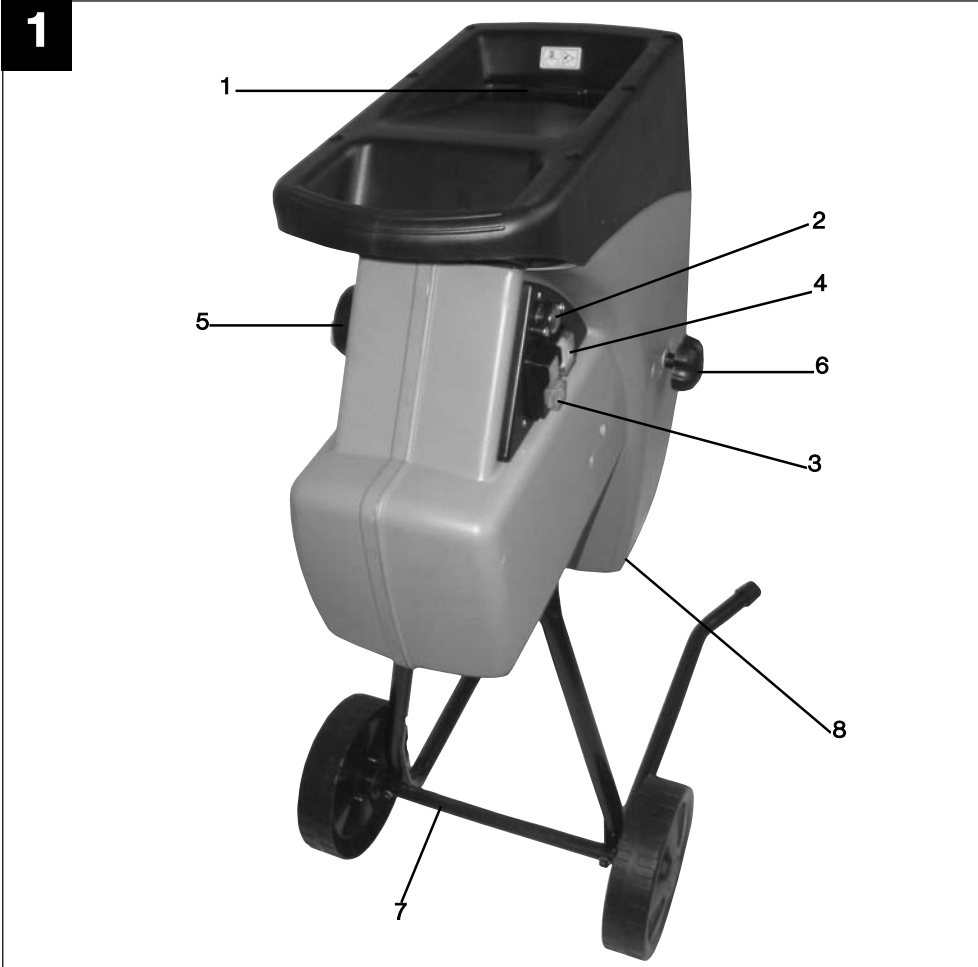
- |                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| <b>DE</b> Gebrauchsanweisung | <b>NL</b> Gebruiksaanwijzing   |
| <b>GB</b> Directions for use | <b>HU</b> Használati utasítás  |
| <b>FR</b> Mode d'emploi      | <b>BG</b> Упътване за употреба |

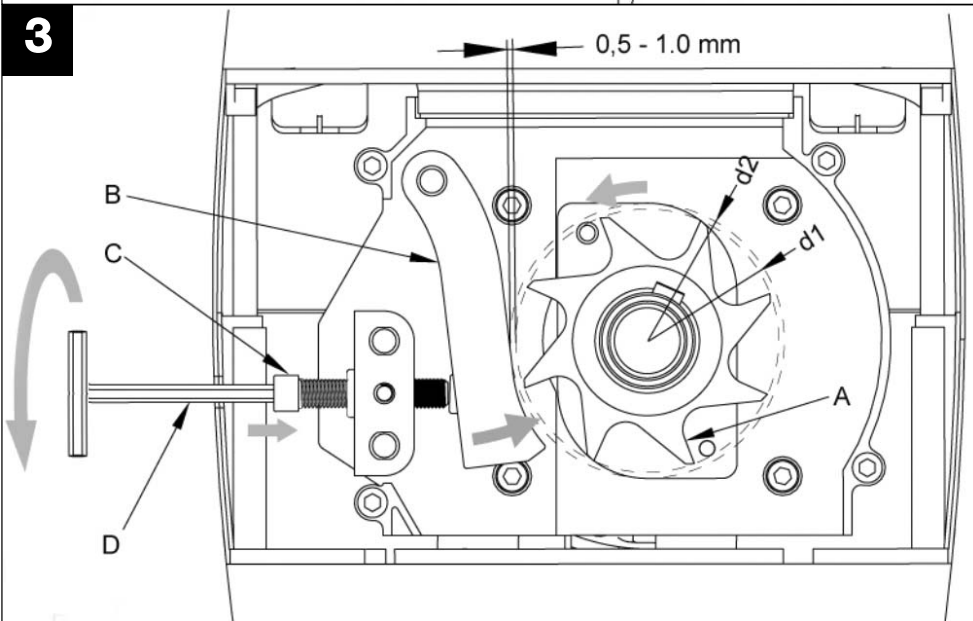
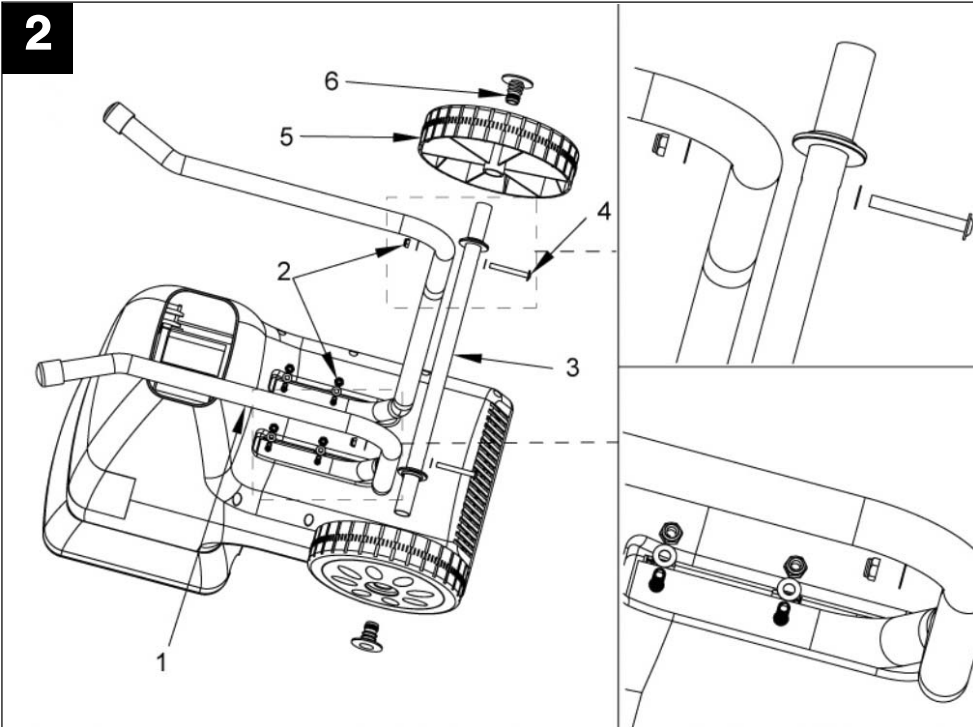


CE

**A**

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2   | 3 | 4 | 5 |
|   |   |   |   |   |
|   |   |   |   |   |
|   | (1) Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug, Netzstecker ziehen!<br>(2) Withdraw main plug before working on blade!<br>(3) Avant tout travail sur le dispositif de coupe, vous devez retirer la fiche de contact de la prise!<br>(4) Voor werkzaamheden aan het apparaat moet u het stopcontact trekken!<br>(5) A végzetésén megvárni a munkát előtte le kell húzni a hálózati dugót!<br>(6) Прежде работы по резке инструмент изъять из розетки! |   |   |   |
| 6 |   |   |   |   |





## 1. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrogartenhäckslers kann zu schweren Verletzungen führen.

Der Elektrogartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischem Gartenabfall bestimmt.

### Achtung!

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren den Elektrogartenhäcksler nicht benutzen.**

## 2. Sicherheitshinweise

**Achtung!** Vor Arbeiten am Gerät, Reinigung oder verwickeltem Verlängerungskabel muss der Ein-/Ausschalter auf „Aus“ stehen und der Netzstecker muss aus der Steckdose gezogen sein. Nach Abschalten läuft das Gerät noch kurze Zeit weiter.

- Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen den Elektrogartenhäcksler nicht bedienen.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich des Elektrogartenhäckslers gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Anwerfen oder Einschalten des Motors muss der Einfülltrichter komplett montiert sein und sicher sitzen.
- Der Elektrogartenhäcksler muss auf ebenem und festem Untergrund standsicher aufgestellt werden.
- Beim Zerkleinern Handschuhe und Schutzbrille tragen.
- Ein Gehörschutz ist zu empfehlen.
- Vor dem Verlassen des Elektrogartenhäckslers Motor stillsetzen, und Netzstecker ziehen.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie das Abnehmen oder Abklappen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und nur, wenn der Netzstecker gezogen ist, vorgenommen werden.
- Die mitgelieferten Schutzeinrichtungen (z.B. Motorschutzschalter) müssen verwendet werden.

- Nicht mit den Händen in den Trichter oder Auswurföffnung fassen

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme muss das Gerät korrekt zusammengebaut werden.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Überprüfen Sie das Häckselgut vor Arbeitsbeginn.
- Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper. Achten Sie während des Arbeitens auf Fremdkörper. Sollten Sie dennoch beim Häckseln auf einen Fremdkörper treffen, setzen Sie bitte die Maschine außer Betrieb und entfernen Sie diesen.
- Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
- Während des Arbeitens muss der Häcksler auf einer festen Fläche und gleicher Ebene wie der Bediener stehen.
- Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte das Gerät an einem sicheren Ort. Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie das Gerät, während Sie sich dorthin begeben, unbedingt ab.
- Benützen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung. Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit und Regen.
- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker wenn:
  - Sie das Gerät nicht benutzen
  - Sie es unbewacht lassen
  - Sie es kontrollieren
  - das Versorgungskabel beschädigt ist
  - Sie das Messer entnehmen bzw. austauschen
  - Sie das Gerät von einem Ort zum anderen transportieren
- Halten Sie das Gerät von anderen Personen, insbesondere Kindern und auch von Haustieren fern.
- Verwenden Sie das Gerät nie ohne die Schutzvorrichtung. (z.B. Motorschutzschalter)

**ACHTUNG!** Die Schutzvorrichtung (z. B. Motorschutzschalter) ist für Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer, sowie für ein korrektes Funktionieren der Maschine wesentlich. Das Nichtbeachten dieser Vorschrift führt abgesehen davon, dass dadurch eine potentielle Gefahrenquelle geschaffen wird, zum Verlust des Garantieanspruches.

- Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigung.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur so, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben richtig angezogen sind.
- Die Netzspannung muss mit der Spannung übereinstimmen, die auf dem Datenschild angegeben ist.
- Der Stromkreis muss mindestens mit 16A abgesichert sein.
- Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen HO7RN-F nach DIN 57282/VDE 0282 sein und einen Mindestdurchmesser von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersucht werden. Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Anschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Eine Anschlussleitung mit zu kleinem Leiterquerschnitt verursacht eine deutliche Verringerung der Leistungsfähigkeit des Gerätes. Bei Kabeln bis 25 m Länge ist ein Leiterquerschnitt von mindestens 3x1,5 mm<sup>2</sup>, bei einer Länge über 25 m ein Leiterquerschnitt von mindestens 3x2,5 mm<sup>2</sup> erforderlich.
- Muss das Gerät zum Transport angehoben werden, ist der Motor abzustellen und der Stillstand des Werkzeuges abzuwarten. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und der Netzstecker zu ziehen. Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, versichern Sie sich, dass der Auslasstrichter gut mit dem Motorgehäuse verbunden ist.
- Sollte der Häcksler übermäßig vibrieren, den Motor abstellen, Netzstecker ziehen und sofort die Ursache suchen. Starkes Vibrieren ist in der Regel ein Hinweis auf eine Störung.
- Für die Instandhaltung nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach irgendwelchem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen. Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideeinrichtung entfernt, vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
- Benutzen Sie nie Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller nicht vorgesehen oder empfohlen sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker raus vor Prüfungen, Reinigungen oder Arbeiten an der Maschine und wenn sie nicht im Gebrauch ist.
- Tragen Sie keine lose herabhängende Kleidung oder solche mit hängenden Bändern oder Kordeln.
- Benutzen Sie die Maschine nicht auf einer gepflasterten mit Kies bestreuten Fläche, auf der ausgeworfenes Material Verletzungen verursachen kann.
- Hände, andere Körperteile und Kleidung sind nicht in die Einfüllkammer, Auswurfkanal oder in die Nähe anderer beweglichen Teile zu bringen.
- Sollten in das Schneidwerkzeug Fremdkörper gelangen oder die Maschine ungewöhnliche Geräusche erzeugen oder ungewöhnlich vibrieren, schalten Sie sofort den Motor ab und lassen Sie die Maschine auslaufen. Ziehen Sie den Netzstecker ab und führen Sie folgende Schritte aus:
  - Überprüfen Sie die Maschine auf Schäden
  - Überprüfen Sie Teile auf festen Sitz, ziehen Sie gegebenenfalls nach.
  - Lassen Sie jegliche beschädigten Teile ersetzen oder reparieren, wobei die Teile gleichwertige Beschaffenheit aufweisen müssen
- Ist die Maschine verstopft, schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker ab, bevor Sie mit der Reinigung beginnen. Achten Sie darauf, dass der Motor frei von Abfällen und sonstigen Ansammlungen ist, um den Motor vor Schäden oder möglichem Feuer zu bewahren. Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Maschinen

D

auch das Schneidwerkzeug läuft.

- **Schließen Sie das Elektrowerkzeug über eine mit maximal 16A abgesicherte Schutzkontaktsteckdose an den Netzstrom (230 V ~, 50 Hz) an. Wir empfehlen das Verwenden einer Fehlerstrom-Schutzrichtung mit einem Nennauslösestrom von nicht mehr als 30 mA. Lassen Sie sich von Ihrem Elektroinstallateur beraten.**

**Achtung: Nach dem Abstellen rotieren die Messer noch einige Sekunden nach!**

**Erklärung des Hinweisschildes (siehe Abb. A) auf dem Gerät**

1. Achtung! Betriebsanweisung lesen und Warn- und Sicherheitshinweise befolgen.
2. Achtung vor rotierenden Messern. Hände und Füße nicht in Öffnungen halten, wenn die Maschine läuft.
3. Achtung! Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
4. Achtung! Gerät vor Feuchtigkeit schützen und nicht dem Regen aussetzen.
5. Achtung! Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!
6. Vor jeglichen Arbeiten am Häcksler wie Einstellung, Reinigung, usw und bei Beschädigung der Netzleitung, Schalter "0" und Stecker aus der Steckdose ziehen.

**Achtung: Nach dem Abstellen rotieren die Messer noch einige Sekunden nach!**

### 3. Technische Daten

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Netzspannung:                | 230 V ~ 50 Hz                     |
| Leistungsaufnahme:           | 2500 Watt (S6-40%)<br>2000 W (S1) |
| Leerlaufdrehzahl Messerwalze | 40 min <sup>-1</sup>              |
| Astdurchmesser:              | max. 40 mm                        |
| Schalldruckpegel LPA:        | 79 dB (A)                         |
| Schalleistungspegel LWA:     | 91 dB (A)                         |
| Steckdosen-Absicherung:      | min. 16A                          |
| Gewicht:                     | 26 kg                             |

Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann Dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

Die Betriebsart S6 (40%) bezeichnet ein Belastungsprofil, das 4 min Belastung und 6 min Leerlauf annimmt. Max. je nach Beschaffenheit des Häckselgutes.

### 4. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Einfülltrichteröffnung
- 2 Motorschutzschalter
- 3 Ein- Ausschalter
- 4 Drehrichtungsschalter
- 5 Integrierter Netzstecker
- 6 Knauf zur Gegenmessereinstellung
- 7 Fahrgestell
- 8 Auswurföffnung

### 5. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Elektrogartenhäcksler ist nur zum Zerkleinern von organischem Gartenabfall bestimmt. Führen Sie das biologisch abbaubare Material wie z.B. Blätter, Zweige, Blumenreste usw. in den Einfülltrichter ein.

#### Aufnahme des Häckselgutes

Es kann ein Behälter unter der Auswurföffnung für das zerkleinerte Material verwendet werden.

### 6. Vor der Inbetriebnahme

#### 6.1 Montage (Abb. 2)

- Alle Teile aus der Verpackung nehmen.
- Das Fahrgestell mit den zwei selbstsichernden Muttern und den Beilagscheiben (Pos. 2) am Gehäuse montieren. Dazu beigelegtes Montagewerkzeug verwenden.
- Die Radachse (Pos. 3) mit den 2 Schrauben M6 x 50 (Pos. 4) und Muttern (Pos. 2) am Fahrgestell montieren. Hier auch Beilagscheiben unterlegen. Dazu beigelegtes Montagewerkzeug verwenden.
- Die Räder (Pos. 5) auf die Achse schieben.
- Die Radabdeckung (Pos. 6) mit einem Hammer in der Radachse befestigen.

### 7. Inbetriebnahme

#### 7.1 Ein-/Aus-Schalter (Abb. 1 / Pos. 3)

- Zum Einschalten des Häckslers den grünen Knopf drücken.
- Zum Ausschalten den roten Knopf drücken.

**Hinweis:** Das Gerät verfügt über einen Nullspannungsschalter. Dieser verhindert, dass das Gerät nach einer Stromunterbrechung unbeabsichtigt

wieder anläuft.

### 7.2 Drehrichtungsumschalter (Abb. 1 / Pos. 4)

**Achtung! Nur bei abgeschaltetem Häcksler kann der Drehrichtungsumschalter betätigt werden.**

#### Stellung "1"

Vom Messer wird das Material automatisch eingezogen und gehäckselt.

#### Stellung "0"

Das Messer arbeitet in entgegengesetzte Drehrichtung, und eingeklemmtes Material wird frei.

Nachdem der Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" gebracht wurde, den grünen Knopf des Ein-/Aus-Schalters gedrückt halten. Das Messer wird auf entgegengesetzte Drehrichtung gestellt. Wird der Ein-/Aus-Schalter losgelassen, bleibt der Häcksler automatisch stehen.

**Achtung! Stets warten, bis der Häcksler stillsteht, bevor er wieder eingeschaltet wird.**

Große Gegenstände oder Holzstücke werden nach mehrmaliger Betätigung sowohl in Schneide- als auch in Freigaberichtung entfernt.

### 7.3 Motorschutz (Abb. 1 / Pos. 2)

Eine Überlastung (z. B. Blockade der Messer) führt nach ein paar Sekunden zum Stillstand des Geräts. Um den Motor vor Beschädigung zu schützen schaltet der Motorschutzschalter die Stromzufuhr automatisch ab. Mindestens 1 Minute warten, bevor der Rückstellknopf für den Neustart gedrückt wird. Anschließend drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter.

Ist das Messer blockiert, schalten Sie den Drehrichtungsumschalter nach links in die Stellung "0", bevor Sie den Häcksler wieder einschalten.

### 7.4 Arbeitshinweise

- Beachten Sie die speziellen und allgemeinen Sicherheitshinweise (Abschnitt 1).
- Arbeitshandschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
- Das zu häckselnde Material auf der rechten Seite in die Einfüllöffnung (Linkslauf des Messers) füllen.
- Zugeführtes Häckselgut wird automatisch eingezogen. ACHTUNG! Längeres, aus dem Gerät ragendes Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig ausschlagen – ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.
- Nur soviel Häckselgut einführen, dass der

Fülltrichter nicht verstopft.

- Welke, feuchte, bereits mehrere Tage gelagerte Gartenabfälle sind im Wechsel mit Ästen zu häckseln. Dadurch wird ein Festsetzen des Häckselgutes im Fülltrichter vermieden.
- Weiche Abfälle (z.B. Küchenabfälle) nicht häckseln sondern direkt kompostieren.
- Stark verzweigtes, laubhaltiges Gut erst vollkommen häckseln, bevor neues Häckselgut nachgeführt wird.
- Die Auswurföffnung darf nicht durch gehäckselt Material verstopft werden – Rückstaugefahr.
- Die Lüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Vermeiden Sie das ununterbrochene Einführen von schwerem Material oder starken Ästen. Dies kann zur Blockierung der Messer führen.
- Benutzen Sie einen Stopfer oder Haken zum Entfernen von blockierten Gegenständen aus der Trichter- oder Auswurföffnung.

**Hinweis:** Das Häckselgut wird durch die Messerwalze gequetscht, zerfasert und geschnitten, was den Zerfallsprozess beim Kompostieren begünstigt.

### 7.5 Einstellung des Gegenmessers (Abb. 3)

Gegenmesser und Messerwalze sind vom Werk optimal justiert. Nur bei Abnutzung ist eine Nachjustierung (dazu Gerät einschalten) des Gegenmessers erforderlich. Für einen optimalen Betrieb ist es nötig, dass der Abstand zwischen Gegenmesser (Pos. B) und Häckselmesser (Pos. A) ca. 0,50 mm beträgt.

Auf der rechten Seite des Kunststoffgehäuses befindet sich hierzu eine Einstellvorrichtung. Drehen Sie den Knauf nach rechts, so dass sich die Schraube (Pos. C) zum Häckselmesser hin bewegt. Nach einer halben Drehung haben Sie das Gegenmesser 0,50 mm näher an das Häckselmesser gebracht. Prüfen Sie nach dieser Einstellung, ob das Messer wie gewünscht schneidet.

**ACHTUNG:** Falls das Häckselmesser das Gegenmesser berührt, wird dieses nachgeschnitten und kleine Metallspäne können aus der Auswurföffnung fallen. Dies ist kein Fehler, jedoch darf nur im erforderlichen Maß nachjustiert werden, da sonst das Gegenmesser vorzeitig verschleißt.

## 8. Fehlersuche

#### Motor läuft nicht

- Motorschutzschalter wurde ausgelöst  
Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" schalten und den Rückstellknopf drücken. Den Ein-/Aus-Schalter gedrückt halten, um den

**D**

Häcksler nach einer kurzen Zeit einzuschalten. Ist die Blockierung behoben, stellen Sie den Drehrichtungsumschalter in die Stellung "1" zurück.

- Stromunterbrechung  
Netzleitung, Stecker und Sicherung prüfen.

**Zu häckselndes Material wird nicht eingezogen**

- Das Häckselmesser läuft rückwärts  
Drehrichtung ändern
- Materialstau im Trichter  
Den Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" stellen und den Häcksler einschalten. Das Material aus dem Trichter ziehen.  
Dicke Zweige wieder einführen, so dass das Messer nicht sofort in die vorgeschrittenen Kerben greift.
- Das Häckselmesser ist blockiert  
Den Drehrichtungsumschalter in die Stellung "0" stellen und den Häcksler einschalten. Das Messer arbeitet jetzt in entgegengesetzter Richtung und gibt das verklemmte Material frei.

**Achtung! Die Drehrichtung erst ändern, wenn der Häcksler vollständig zum Stillstand gekommen ist.**

**9. Wartung**

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig. Dadurch gewährleisten Sie die Funktionstüchtigkeit und eine lange Lebensdauer.
- Halten Sie während der Arbeit die Lüftungsschlitze sauber.
- Den Kunststoffkörper und die Kunststoffteile mit leichtem Haushaltsreiniger und einem feuchten Tuch säubern. Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel!
- Den Häcksler nie mit Wasser abspritzen.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in das Gerät.
- Prüfen Sie die Befestigungsschrauben des Fahrgestells von Zeit zu Zeit auf festen Sitz.
- Wenn Sie den Häcksler länger nicht benutzen, schützen Sie ihn mit umweltfreundlichem Öl vor Korrosion.

**10. Ersatzteilbestellung**

**Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:**

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Informationen und Preise finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Entsorgung**

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher **nicht** in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den - falls vorhanden - eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.



## EC-Declaration of Conformity / EG-Konformitätserklärung

We, **Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH**  
Wir, **Schlüterstraße 5**  
**D-40235 Düsseldorf**

declare under our sole responsibility that the following product  
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das weiter unten genannte Produkt

**type of product / Geräteart** : **Shredder / Häcksler**  
**model (series) / Modell (Serie)** : **BLH 2500**  
**trademark / Handelsmarke** : **Budget**

meets the essential requirements of the following EC-Directives:  
die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt:

- 1. Low Voltage Directive 73/23/EEC including amendments / Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG mit Änderungen**  
**applied harmonized standards / angewandte harmonisierte Vorschriften**  
EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004
- 2. EMC Directive 89/336/EEC including amendments / EMV Richtlinie 89/336/EWG mit Änderungen**  
**applied harmonized standards / angewandte harmonisierte Vorschriften**  
EN 55014-1:2000+A1+A2      EN 55014-2:1997  
EN 61000-3-11:2000      EN 61000-3-2:2000
- 3. Outdoor Directive 2000/14/EEC / Outdoor-Richtlinie 2000/14/EWG**  
**applied harmonized standards / angewandte harmonisierte Vorschriften**  
EN ISO 3744:1995  
**other standards / weitere Vorschriften**  
ISO 11094:1991
- 4. Machinery Directive 98/37/EEC including amendments / Maschinen-Richtlinie 98/37/EWG mit Änderungen**  
**applied harmonized standards / angewandte harmonisierte Vorschriften**  
EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004  
**other standards / weitere Vorschriften**  
EN 13683:2003  
Annex I of 98/37/EEC

**Goldhand GmbH**  
Schlüterstraße 3  
D-40235 Düsseldorf

*6.11.05*  
.....  
Date / Datum

*H. Monteblauer*  
.....  
H. Monteblauer (Quality control)

This Declaration of Conformity has been prepared by LGA. It is based presented Certificate(s) and Test Reports. The standards stated on these Certificates and Reports are applicable and correct, all applied standards are still valid for production at the time of this statement. A specimen of this product meets the requirements of the construction examination (partial test) performed at LGA in accordance with the applicable standards under the particular Directive.

Diese Konformitätserklärung wurde von der LGA vorbereitet, aufgrund der von vorgelegten Zertifikaten und Prüfberichten. Die auf diesen Zertifikaten und/oder Prüfberichten aufgeführten Vorschriften sind vollständig und korrekt und zum Zeitpunkt dieser Erklärung gültig für die Fertigung. Ein Muster dieses Produktes hat die Anforderungen der Aufbauprüfung (Teilprüfung) erfüllt. Diese Prüfung wurde bei der LGA aufgrund der zutreffenden Vorschriften der jeweiligen Richtlinie durchgeführt.

**D**

## Gewährleistung

Für dieses Gerät gilt die gesetzliche Gewährleistung.  
Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden.

Der Gewährleistungsanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung. Wir empfehlen, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, da dort wichtige Hinweise enthalten sind.

Der Gewährleistungsanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen.

### Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Gerät in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen bzw. bereit halten:

- Kaufquittung
- Gerätebezeichnung / Typ / Marke
- Beschreibung des aufgetretenen Mangels mit möglichst genauer Fehlerangabe, dies erleichtert uns eine zügige Reparatur.

Bei Gewährleistungsanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an:

GWL 7/02 HS/DE

**D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)

## 1. Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions.

### Keep these instructions in a safe place.

Improper operation of the electric garden refuse shredder can lead to serious injuries.

This electric garden refuse shredder is designed only for shredding organic garden waste.

### Important!

**For safety reasons, the electric garden refuse shredder may not be operated by individuals under 16 years of age.**

## 2. Safety information

**Caution!** The ON/OFF switch must be set to OFF and the power plug removed from the socket-outlet before cleaning or doing any other work on the shredder and whenever the cable becomes tangled. The shredder will continue to run briefly after it is switched off.

- The shredder is not to be used by individuals under 16 years of age or any other persons who are not acquainted with these directions for use.
- The operator is responsible for the safety of third parties within the working radius of the shredder.
- The shredder must be placed on a flat and firm surface where it can stand securely.
- Always wear gloves and safety goggles when working with the shredder.
- Each time before you leave the shredder, switch off the motor and pull out the ignition key, spark plug connector or power plug.
- Maintenance and cleaning work on the shredder as well as the removal or adjustment of any safety devices may only be performed when the motor is at a standstill and the ignition key, spark plug connector or power plug has been pulled out.
- The safety devices supplied with the shredder (e.g. the ejector) must be used.
- Before starting or switching on the motor, the funnel inlet must be fully mounted and secure.
- Ear protection is recommended.
- Do not reach with your hands into the funnel inlet or discharge opening.

## General safety instructions

- The shredder must be assembled correctly before it is put into operation.
- Always inspect the machine visually before using it. Do not use the machine if safety devices are damaged or worn. Never disable safety devices.
- Use the machine only for the purposes indicated in these instructions for use.
- Before you begin your work, examine the material you want to shred.
- Remove any foreign bodies. Continue to watch out for foreign bodies while you are working. If you come across any foreign bodies while shredding, shut down the machine and remove the items in question. To do so, switch the machine off and unplug from the mains. Check the machine for damage and make any repairs that are required.
- Work only in broad daylight or with suitable artificial lighting.
- While operating, the shredder must stand on a firm surface and at the same level as the user.
- Always make sure the machine is stable and secure while operating.
- Never leave the machine unsupervised at the work area. If you stop work for a while, store the machine in a safe place. If you stop your work in order to go to another area to work, you must make sure that the machine is switched off while you are going there.
- Never use the machine while it is raining or in damp or wet surroundings. Protect your machine against moisture and rain.
- Switch off the motor when
  - you are not using the machine
  - you leave it untended
  - you are checking it
  - the power cable is damaged
  - you are removing or replacing the blade
  - you are transporting the machine from one place to another
- Keep the machine away from other persons, particularly children and pets
- Never use the tool without the protective devices (e.g. overload switch, rubber slats in the funnel inlet, safety switch between the motor housing and outlet funnel)

**CAUTION! The protective devices (e.g. overload switch) are there to ensure your safety and the safety of other people. They are also critical to the proper functioning of the machine. Failure to comply with these instructions will invalidate your warranty as well as creating a potential source of danger.**

- Make sure that air vents are free of dirt.
- Disconnect from the mains after use and check the machine for damage.
- When not using the machine, keep it in a dry place out of the reach of children.
- Use the machine only in the way described in these operating instructions.
- Check that the screws are properly tightened at regular intervals.
- The mains supply must be the same as the voltage indicated on the data plate.
- The electric circuit must be protected at least by a 16A fuse.
- The power cables used are not to be of a lighter duty class than light rubber-insulated HO7RN-F in accordance with DIN 57282/VDE 0282 and they must have a minimum diameter of 1.5 mm<sup>2</sup>. Plug connections must have earthing contacts and the coupling must be protected from rainwater. The power cable must be examined regularly for signs of damage or ageing. Do not use the machine if the power cable is in a less than perfect condition.
- The efficiency of the machine will be greatly reduced if a power cable with too small a cross section is used. A conductor cross section of at least 3x1.5 mm<sup>2</sup> is required for cables up to 25 m long, and one of at least 3x2.5 mm<sup>2</sup> for cables longer than 25 m.
- If the machine has to be lifted for transporting, be sure to switch off the motor first and wait for the cutter to come to a standstill. Each time before you leave the machine, switch off the motor and pull out the power plug. Before you connect the machine to the power supply, make sure that the outlet funnel is properly connected to the motor housing and the release screw is tightened.
- If the garden refuse shredder vibrates excessively, turn off the motor, pull out the power plug, and find out immediately what is causing the vibrations. Strong vibration is an indication of a fault.
- Use only original replacement parts when repairing.
- Repairs may only be carried out by a qualified electrician.
- If the power cable for this machine is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.
- Before starting up the machine, and after any collision, check it for signs of wear or damage and have any necessary repairs carried out. Always keep your hands and feet away from the cutting unit, especially when switching the motor on.
- Never use spare parts and accessories not provided or recommended by the manufacturer.
- Unplug the mains plug before checking, cleaning or doing any work on the machine and when it is not being used.
- Do not wear loose clothing or clothing with hanging belts or cords.
- Do not use the machine on a paved area that has been gravelled where discharged material may cause injuries.
- Ensure that the loading funnel inlet is empty before you start the machine.
- Keep your head and body away from the infeed opening.
- Do not move your hands, other body parts or clothing into the infeed chamber, ejector chute or near other moving parts.
- Make sure that you are balanced and standing on a firm surface at all times. Do not stretch forwards. Never stand higher than the machine when feeding material into it.
- Keep away from the discharge zone when you start the machine.
- If foreign bodies get into the cutting tool or the machine generates unusual noises or vibrates in a strange way, switch off the motor immediately and allow the machine to come to a standstill. Pull the plug and carry out the following work:
  - Check the machine for signs of damage
  - Check that all the parts are secure and tighten them if necessary.
  - Have any damaged parts replaced or repaired, but use only spare parts of the same type and equivalent quality
- If the machine is blocked switch off the motor and pull the plug before you start the cleaning procedure. Ensure that the motor is clear of waste and other accumulations to protect the motor from suffering damage or possibly catching fire. In case of motor-driven machines, bear in mind that the blade also begins to run when the starting mechanism is activated.
- Ensure that all the covers and guards are in position and in good working order.
- Do not tip the machine whilst the motor is running.
- Switch off the machine before you fit or remove the collection container.
- Never try to work with an incomplete machine or a machine with unapproved modifications.
- **Connect the electric tool to the mains power supply (230 V ~, 50 Hz) via a socket-outlet with earthing contact with maximum 16A protection. We recommend that you fit a residual-current protection device with a maximum nominal tripping current of 30 mA. Seek the advice of your electrician.**

**Description of the warning sign (see Figure 1) on the machine**

1. Important! Read the operating instructions and follow the warnings and safety instructions
2. Take care when the blades are rotating. Do not put your hands or feet into openings when the machine is running.
3. Important! Keep other persons and animals away from the danger zone.
4. Important! Protect the machine from the damp and never expose it to rain.
5. Important! Always wear safety goggles, ear protectors, protective gloves and heavy-duty work clothes!
6. Always set the ON/OFF switch to "0" and pull the power plug out of the socket-outlet before doing any work on the shredder, e.g. cleaning the shredder and making adjustments, or if the power cable becomes damaged.

**Caution! The cutters continue to run for a few seconds after the motor is switched off.**

**3. Technical data**

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| Voltage:                  | 230 V ~ 50 Hz                  |
| Power rating:             | 2500 W (S6-40%)<br>2000 W (S1) |
| Cutting unit idling speed | 40 min <sup>-1</sup>           |
| Branch diameter:          | max. 40 mm                     |
| LPA sound pressure level: | 79 dB (A)                      |
| LWA sound power level:    | 91 dB (A)                      |
| Socket fusing             | min. 16A                       |
| Weight:                   | 26 kg                          |

Operating mode S1 (continuous operation)

The machine can be continuously operated with the quoted power output.

S6 (40%) stands for a duty cycle based on 4 minutes on-load and 6 minutes off-load operation. Maximum power consumption depends on the consistency of the material being shredded.

**4. Layout of the (Figure 1)**

- 1 Funnel inlet
- 2 Motor protection switch
- 3 ON/OFF switch
- 4 Switch for selecting the direction of rotation
- 5 Integral mains plug
- 6 Knob for setting the counter blade

- 7 Chassis
- 8 Discharge opening

**5. Proper use**

This electric garden refuse shredder is designed only for shredding organic garden waste. Place biologically degradable material, e.g. leaves, branches, dead flowers etc., into the loading funnel inlet.

**Collecting the shredded material**

A container can be placed underneath the ejector opening to catch the shredded material.

**6. Before starting up****6.1 Assembly (Fig. 2)**

- Take all the parts out of the packaging.
- Fit the chassis to the housing using the two lock nuts and washers (item 2). Use the assembly tool provided for this purpose.
- Fit the axle (item 3) to the chassis using the two M6 x 50 screws (item 4) and nuts (item 2). Fit washers here too. Use the assembly tool provided for this purpose.
- Push the wheels (item 5) on to the axle.
- Secure the wheel cover (item 6) on the axle using a hammer.

**7. Starting up****7.1 ON/OFF switch (Fig. 1 / item 3)**

- Press the green knob to switch on the shredder.
- Press the red knob to switch it off.

**Important:** The machine has a zero voltage switch. This prevents the machine restarting unintentionally after a power failure.

**7.2 Switch for selecting the direction of rotation (Fig. 1 / item 4)**

**Important! The switch for selecting the direction of rotation can only be moved when the shredder is switched off.**

**Position "1"**

The material is automatically drawn in by the blade and shredded.

**Position "0"**

The blade rotates in the opposite direction to release jammed material. After moving the selector switch to the "0" position, press and hold the green knob of the ON/OFF switch. The blade will start to rotate in the opposite direction. As soon as you release the ON/OFF

switch, the shredder will stop automatically.

**Important! Always wait until the shredder has reached a standstill before you switch it on again.**

Large items or pieces of wood will be discharged both in the cutting and in the release direction after the blade has been started and reversed several times.

### 7.3 Motor protection (Fig. 1 / Item 2)

An overload (for example if the blade is jammed) will cause the machine to cut out after a few seconds. To protect the motor from damage the motor protection switch stops the power supply automatically. Wait for at least one minute before you press the reset knob so that you can restart the machine.

Then press the ON/OFF switch.

If the blade becomes jammed, turn the switch for selecting the direction of rotation to the left to position "0" before you switch on the shredder again.

### 7.4 Practical tips

- Read the special and general safety instructions (section 1).
- Wear work gloves, goggles and ear protection.
- Place the material you wish to shred into the opening on the right-hand side (the blade rotates anti-clockwise).
- The material is drawn into the shredder automatically. CAUTION! Long pieces of material projecting out of the funnel inlet may whiplash when it is drawn in – keep a safe distance between yourself and the machine.
- Judge the quantity of material which you put into the funnel inlet so that the funnel does not clog.
- If you want to shred withered, damp material that has been lying in the garden for several days, alternate between putting in this material and branches. This will help to prevent the loading funnel becoming clogged with material.
- Do not shred soft waste (e.g. kitchen waste) – put it straight in the compost box.
- Entangled branches and leaves should be thoroughly shredded before loading any more material.
- Do not allow the discharge opening to become clogged with shredded material – risk of pile-ups.
- Do not cover the ventilation slits.
- Do not place heavy material or thick branches into the machine continuously. This may cause the blade to jam.
- Use a plunger or hook to remove jammed objects from the funnel or discharge openings.

**Important:** The material will be crushed, mashed and shredded by the cutting unit, thus accelerating the decomposition process for composting.

14

### 7.5 Adjusting the counter blade (Fig. 3)

The counter blade and cutting unit are perfectly adjusted at the factory. Only if it suffers wear does the counter blade require adjustment (switch the machine on for this purpose). To ensure the best possible results from your shredder, the gap between the counter blade (item B) and the shredding blade (item A) should be approx. 0.50 mm.

There is an adjustment device on the right-hand side of the plastic housing for this purpose. Turn the knob clockwise so that the screw (item C) moves towards the shredding blade. After a half-turn the counter blade will have moved 0.50 mm closer to the shredding blade. After completing this adjustment check whether the blade produces the desired results.

**IMPORTANT:** If the shredding blade touches the counter blade, it will cut it and small metal chips may fall out of the discharge opening. This is not a fault, but it must only be adjusted as much as necessary since otherwise the counter blade will suffer premature wear.

## 8. Troubleshooting

### Motor does not run

- The motor protection switch has tripped. Move the switch for selecting the direction of rotation to position "0" and press the reset knob. Press and hold the ON/OFF switch to switch on the shredder after a brief delay. Once the blockage has been cleared, return the switch for selecting the direction of rotation to position "1".
- Power failure  
Check the mains lead, plug and fuse.

### Material is not drawn in by the shredder

- The shredding blade rotates backwards  
Check the direction of rotation
- Material blockage in the funnel  
Move the switch for selecting the direction of rotation to position "0" and switch on the shredder. Pull the material out of the funnel. Feed in thick branches again so that the blade does not immediately engage again in the notches it previously cut.
- The shredding blade is jammed  
Move the switch for selecting the direction of rotation to position "0" and switch on the shredder. The blade will now rotate in the opposite direction and release the jammed material.

**Important! Do not change the direction of rotation until the shredder has reached a complete standstill.**

## 9. Care and maintenance

Caution! Interrupt the power supply by pulling the plug out of the socket-outlet before you carry out any checks or maintenance work on the machine.


- Clean the machine regularly. This will help to keep the machine in good working order and is the basis for a long working life.
- Keep the vent slots clean while you work.
- Clean the plastic body and other plastic parts with a mild household cleaning agent and a damp cloth. Do not use any aggressive agents or solvents for cleaning purposes.
- Never clean the shredder by spraying with water.
- Prevent water getting inside the machine at all cost.
- Check the chassis securing screws from time to time to ensure that they are tight.
- If you do not intend to use the shredder for a lengthy period, protect it from corrosion using environmentally friendly oil.

## 10. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

## 11. Waste disposal

 Scrap electrical appliances are valuable substances and should not be put in the household waste! Please play an active part in helping to conserve resources and protect the environment by sending this appliance to the designated return points, if there are any.

**GB**

## EC-Declaration of Conformity

We, **Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH**  
**Schlüterstrasse 5**  
**D-40235 Düsseldorf**

declare under our sole responsibility that the following product

**type of product** : **Shredder**  
**model (series)** : **BLH 2500**  
**trademark** : **Budget**

meets the essential requirements of the following EC-Directives:

**1. Low Voltage Directive 73/23/EEC including amendments**

**applied harmonized standards**

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004

**2. EMC Directive 89/336/EEC including amendments**

**applied harmonized standards**

EN 55014-1:2000+A1+A2      EN 55014-2:1997  
EN 61000-3-11:2000      EN 61000-3-2:2000

**3. Outdoor Directive 2000/14/EEC)**

**applied harmonized standards**

EN ISO 3744:1995

**other standards**

ISO 11094:1991

**4. Machinery Directive 98/37/EEC including amendments**

**applied harmonized standards**

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004

**other standards**

EN 13683:2003

Annex I of 98/37/EEC

(Stamp)

**Goldhand GmbH**  
Schlüterstraße 3  
D-40235 Düsseldorf

**23. Dez. 2005**

Date

**H. Montebaur**  
(Quality control)

This Declaration of Conformity has been prepared by LGA. It is based presented Certificate(s) and Test Reports. The standards stated on these Certificates and Reports are applicable and correct, all applied standards are still valid for production at the time of this statement. A specimen of this product meets the requirements of the construction examination (partial test) performed at LGA in accordance with the applicable standards under the particular Directive.



## Warranty

This device is subject to the legal warranty.  
Complaints must be reported immediately upon detection.

The warranty expires in the event of manipulation by the buyer or third parties. Damages due to incorrect treatment or operation, incorrect setup or storage, incorrect connection or installation, force majeure, or other external influences are not covered by the warranty. Please read the instruction manual carefully, as it contains important information.

The buyer must substantiate his warranty claim by submitting the purchase receipt.

### Notes:

1. If your device does not work properly, please first check if this may be due to a power outage or incorrect handling.
2. Be sure to present or enclose the following documents with your defective device:

- Purchase receipt
- Device name/type/brand
- Detailed description of the detected defect; this will speed up the repair

Please contact our service partners listed at the end of this instruction manual in the event of warranty claims, defects, or spare part orders.

 Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501

## 1. Remarques importantes

Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

### Conservez bien ce mode d'emploi !

Une utilisation non conforme aux règles de l'art de cette hacheuse électrique peut entraîner de graves blessures.

La hacheuse électrique est uniquement conçue pour hacher les déchets de jardin organiques.

### Attention !

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et adolescents de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la hacheuse électrique.**

## 2. Consignes de sécurité

**Attention !** Avant tous travaux sur l'appareil, avant tout nettoyage et lorsque le câble de rallonge est achevé, il faut mettre l'interrupteur sur « Hors circuit » et sortir la fiche secteur de la prise. Après la mise hors-circuit, l'appareil fonctionne encore pendant un temps bref.

- Les enfants et adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi ne doivent pas se servir de ce broyeur.
- Le personnel opérateur est responsable dans la zone de travail du broyeur vis-à-vis de tierces personnes.
- Le broyeur doit être placé sur une surface plane et ferme de façon stable.
- Porter des gants et des lunettes de protection pendant le broyage.
- Avant de s'éloigner du broyeur, il faut éteindre le moteur et retirer la clé d'allumage, de contact ou la fiche secteur.
- Les travaux de maintenance et de nettoyage, tout comme le fait de retirer ou de rabattre les dispositifs de protection, ne doivent être effectués que si le moteur est à l'arrêt et uniquement lorsque la clé d'allumage, de contact, la cosse de bougie d'allumage ou la fiche secteur sont retirées.
- Les dispositifs de protection fournis (par ex. le dispositif de rejet) doivent être utilisés.
- Avant de lancer ou de mettre en circuit le moteur, la trémie de remplissage doit être complètement montée et bien tenir.
- Il est conseillé de porter une protection de l'ouïe.
- Ne mettez pas les mains à l'intérieur de la trémie ni

dans l'orifice d'éjection

## Recommandations générales concernant la sécurité

- Avant la mise en service montez l'appareil correctement.
- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indiquée dans ce mode d'emploi.
- Contrôlez le matériau à hacher avant de commencer à travailler.
- Retirez les corps étrangers éventuellement présents. Veillez, pendant que vous travaillez, aux éventuels corps étrangers. Si vous deviez faire face à un obstacle (corps étranger) pendant que vous hachez, mettez la machine hors circuit et retirez celui-ci. Mettez pour ce faire l'appareil hors circuit et retirez la prise. Il faut contrôler si l'appareil n'est pas endommagé et réaliser le cas échéant des réparations.
- Ne travaillez que dans de bonnes conditions de lumière ou assurez un éclairage correspondant.
- Pendant le travail, la hacheuse doit se trouver sur une surface solide et au même niveau que la personne qui s'en sert.
- Veillez, pendant votre travail, à bien vous tenir de façon stable et sûre.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance dans le poste de travail. Si vous devez interrompre votre travail, veuillez stocker l'appareil dans un endroit sûr. Si vous devez interrompre votre travail pour vous rendre dans une autre zone de travail, mettez absolument l'appareil hors circuit pendant que vous y rendez.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie ou dans un environnement humide ou mouillé. Protégez l'appareil contre toute humidité et pluie.
- Mettez le moteur hors circuit à chaque fois que :
  - vous n'utilisez pas l'appareil
  - vous le laissez sans surveillance
  - vous le contrôlez
  - le câble d'alimentation est abîmé
  - vous en démontez ou remplacez la lame
  - vous transportez l'appareil d'un endroit à l'autre
- Gardez l'appareil éloigné d'autres personnes, en particulier des enfants et des animaux domestiques.
- N'utilisez jamais l'appareil sans dispositifs de protection. (P. ex. interrupteur de surcharge,

lamelles en caoutchouc dans la trémie de remplissage, l'interrupteur de sécurité entre le carter du moteur et la trémie d'évacuation).

**ATTENTION ! Les dispositifs de protection (p. ex. interrupteur de surcharge, lamelles en caoutchouc dans la trémie de remplissage, l'interrupteur de sécurité entre le carter du moteur et la trémie d'évacuation) sont essentiels à votre sécurité et à celle des autres personnes. Elles sont également indispensables au fonctionnement correct de la machine. Le non-respect de cette directive entraînera la perte de la garantie, outre le fait que cela ferait apparaître une source de danger potentielle.**

- Veillez à maintenir les orifices d'air exempts d'encrassement.
- Tirez la fiche du secteur après l'emploi et contrôlez si la machine n'est pas endommagée.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, conservez-le dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
- Utilisez exclusivement l'appareil tel que décrit dans ce mode d'emploi.
- Contrôlez régulièrement si les vis sont bien serrées.
- La tension du réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Le circuit électrique doit être protégé par fusible d'au moins 16A.
- Les lignes de raccordement employées ne doivent pas être plus légères que de légères lignes en gomme HO7RN-F selon DIN 57282/VDE 0282 (U.T.E) et doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les raccords à fiche doivent être dotés de contacts de protection et l'accouplement doit être protégé contre les éclaboussures. Contrôlez régulièrement si la ligne de raccordement montre des signes de lésions ou de vieillissement. L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement n'est pas impeccable.
- Un câble de raccordement dont la section de conducteur est trop petite entraîne une nette réduction de la performance de l'appareil. Pour les câbles jusqu'à 25 m de longueur, la section transversale de conducteur minimale s'élève à 3x 1,5 mm<sup>2</sup>, pour ceux dépassant 25 m de long, elle s'élève à minimum 3x2,5 mm<sup>2</sup>.
- S'il faut soulever l'appareil pour le transporter, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt de l'outil. Avant de s'éloigner de l'appareil, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche secteur. Avant de raccorder l'appareil au secteur, assurez-vous que la trémie d'évacuation est bien montée sur le carter du moteur que la vis de déverrouillage est bien resserrée à fond.
- Si la hacheuse se met à trop vibrer, mettez le moteur hors circuit, débrancher la prise secteur et recherchez immédiatement l'origine de la vibration. Une vibration importante indique qu'un dérangement est présent.
- Pour la maintenance, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité.
- Si la conduite de raccordement de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne aussi qualifiée afin d'éviter tout risque.
- Avant la mise en service de l'appareil, et après quelque choc que ce soit, contrôlez si des signes d'usure ou d'endommagement sont visibles et faites effectuer les réparations nécessaires. Tenez toujours vos mains et pieds éloignés du dispositif de coupe, surtout lorsque vous mettez le moteur en circuit.
- N'utilisez jamais de pièces de rechange ou d'accessoires n'ayant pas été prévus ni recommandés par le producteur.
- Tirez la fiche de contact avant tout contrôle, tout nettoyage ou tous travaux sur l'appareil et lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne portez pas de vêtements flottants ni de vêtements à bandes ou cordons lâches.
- N'utilisez pas l'appareil sur une surface pavée et parsemée de gravier sur laquelle le matériau éjecté pourrait provoquer des blessures.
- Assurez-vous, avant de faire démarrer l'appareil, que la trémie d'introduction est bien vide.
- Tenez votre tête et votre corps à l'écart de l'orifice d'introduction.
- Ne mettez jamais vos mains, d'autres parties du corps ni vos vêtements dans la goulotte d'introduction, le canal d'éjection ou à proximité d'autres pièces amovibles.
- Veillez toujours à garder votre équilibre et à bien être stable sur vos pieds. Ne vous penchez pas en avant. Ne soyez jamais plus haut que l'appareil lorsque vous y introduisez du matériau.
- Maintenez-vous toujours hors de la zone d'éjection lors de la mise en service de l'appareil.
- Si des corps étrangers entrent dans les outils de découpage ou que des bruits inhabituels sont produits par l'appareil, mettez immédiatement le moteur hors circuit et laissez l'appareil s'arrêter. Retirez la fiche de contact et effectuez ce qui suit :
  - contrôlez si l'appareil n'est pas endommagé
  - contrôlez la bonne tenue des pièces, resserrez le cas échéant
  - faites remplacer toutes les pièces endommagées ou faites-les réparer. Les pièces de rechange doivent avoir la même qualité que celles d'origine
- Si l'appareil est bouché, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de contact avant de commencer le

FR

nettoyage. Veillez à ce que le moteur reste sans déchets et autres accumulations afin d'éviter qu'il ne s'endommage ou ne soit incendié.

- Veillez à ce que tous les recouvrements et dispositifs de déviation soient bien à leur place et qu'ils soient en bon état de fonctionnement. Pensez au fait que lors de la mise en service du mécanisme de démarrage des machines à moteur, l'outil de coupe fonctionne également.
- Ne basculez pas l'appareil lorsque le moteur fonctionne.
- Mettez l'appareil hors circuit avant d'y monter et de retirer le réservoir collecteur.
- N'essayez jamais d'utiliser une machine incomplète ni encore une machine ayant été modifiée sans autorisation.
- **Raccordez l'outil électrique via une prise de courant de sécurité de maximum 16A à la fiche de contact (230V ~, 50Hz). Nous recommandons d'utiliser une protection contre les courants de courts-circuits avec un courant de déclenchement nominal de 30 mA. Faites-vous conseiller par votre installateur/installatrice électricien/ne.**

#### Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. A) sur l'appareil

1. Attention ! Lisez les instructions de service et respectez les avertissements et les consignes de sécurité.
2. Attention aux lames en rotation. Ne mettez pas vos mains ni vos pieds dans les ouvertures lorsque l'appareil fonctionne.
3. Attention ! Maintenez hors de la zone de danger toutes les personnes non impliquées ainsi que les animaux.
4. Attention ! Protégez l'appareil de l'humidité et ne l'exposez pas à la pluie.
5. Attention ! Pendant le travail, portez toujours des lunettes de protection, un casque anti-bruit, des gants de protection et des habits solides !
6. Avant tout travail sur la hacheuse tel le réglage, le nettoyage, etc. et en cas d'endommagement du câble réseau, mettez l'interrupteur sur "0" et retirez la fiche de la prise de courant.

**Attention : Les lames continuent à tourner pendant quelques secondes après l'arrêt !**

### 3. Caractéristiques techniques

|  |                    |
|--|--------------------|
| Tension du réseau :                          | 230 V ~ 50 Hz      |
| Puissance absorbée :                         | 2500 Watt (S6-40%) |
|  | 2000 W (S1)        |
| Vitesse de rotation à vide du rouleau à lame | 40 tr/min          |
| Diamètre de branche :                        | max. 40 mm         |
| Niveau de pression acoustique LPA :          | 79 dB (A)          |
| Niveau de puissance acoustique LWA:          | 91 dB (A)          |
| Protection des prises                        | min. 16A           |
| Poids :                                      | 26 kg              |

Mode S1 (fonctionnement continu)

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

Le mode de service S6 (40%) désigne un profil de charge qui accepte 4 min. de charge et 6 min. de marche à vide. Max. en fonction de la nature du matériau à hacher.

### 4. Description de l'appareil (figure 1)

- 1 Orifice de la trémie de remplissage
- 2 Disjoncteurs-protecteurs
- 3 Interrupteur Marche / Arrêt
- 4 Interrupteur de sens d'orientation
- 5 Fiche de contact intégrée
- 6 Bouchon de réglage des contre-lames
- 7 Châssis
- 8 Orifice d'éjection

### 5. Utilisation conforme à l'affectation

La hacheuse électrique est uniquement conçue pour hacher les déchets de jardin organiques. Introduisez le matériau biodégradable, comme par ex. des feuilles, branches, restes de fleurs etc. dans l'entonnoir de remplissage.

#### Introduction du matériau à hacher

On peut employer un récipient sous l'ouverture de rejet du matériau haché.

### 6. Avant la mise en service

#### 6.1 Montage (fig. 2)

- Retirez toutes les pièces de l'emballage.
- Montez le châssis avec les deux écrous autobloquants et les rondelles (rep. 2) sur le carter.

Utilisez les outils de montage fournis.

- Montez les axes de roues (rep. 3) avec les 2 vis M6 x 50 (rep. 4) et écrous (rep. 2) sur le châssis. Intercaler ici aussi des rondelles. Utilisez les outils de montage fournis.
- Glissez les roues (rep. 5) sur l'axe.
- Fixez le couvercle de roue (rep. 6) à l'aide d'un marteau dans l'axe de la roue.

## 7. Mise en service

### 7.1 Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 1 / rep. 3)

- Pour mettre la hacheuse en service, appuyez sur le bouton vert.
- Pour mettre hors service, appuyez sur le bouton rouge.

**Nota :** Cet appareil dispose d'un interrupteur de tension sur zéro. Celui-ci évite que l'appareil ne se remette en circuit de lui-même après une interruption de courant.

### 7.2 Inverseur du sens de rotation (fig. 1 / rep. 4)

**Attention ! Il est uniquement possible d'actionner l'inverseur du sens de rotation lorsque la hacheuse est hors circuit.**

#### Position "1"

Le matériau est automatiquement pris et haché par le couteau.

#### Position "0"

Le couteau fonctionne dans le sens de rotation inverse et libère le matériau coincé. Après avoir mis l'inverseur du sens de rotation en position "0", maintenez l'interrupteur vert Marche/arrêt appuyé. Le couteau se règle pour le sens de rotation inverse. Lorsque l'interrupteur Marche/arrêt est relâché, la hacheuse s'arrête automatiquement.

**Attention ! Attendez toujours que la hacheuse soit complètement arrêtée avant de la mettre à nouveau en circuit.**

Les objets importants ou les morceaux de bois sont retirés après actionnement répété dans le sens de la lame comme dans celui de la libération.

### 7.3 Disjoncteur-protecteur (fig. 1 / rep. 2)

Une surcharge (p. ex. blocage du couteau) fait s'arrêter l'appareil au bout de quelques secondes. Pour protéger le moteur d'éventuels endommagements, le disjoncteur-protecteur met l'alimentation électrique automatiquement

hors circuit. Attendez au moins 1 minute avant d'appuyer sur le bouton de remise à zéro pour un nouveau démarrage.

Ensuite, appuyez sur l'interrupteur Marche/arrêt. Si le couteau est bloqué, commutez l'inverseur du sens de rotation vers la gauche en position "0", avant de remettre la hacheuse en circuit.

## 7.4 Consignes de travail

- respectez les consignes de sécurité spéciales et générales (chapitre 1).
- Portez des gants de protection, des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.
- Remplissez le matériau à hacher par le côté droit dans l'orifice de remplissage (rotation à gauche du couteau).
- Le matériau à hacher s'engage automatiquement dans la machine. **ATTENTION !** Lorsque le matériau à hacher est long et dépasse de l'appareil, il peut frapper l'air à la manière d'une perche pendant son introduction dans la machine - maintenez un écart de sécurité suffisant.
- Introduisez juste assez de matériau à hacher pour éviter que la trémie de remplissage ne se bouche.
- Les déchets de jardin fanés, humides et déjà stockés depuis plusieurs jours doivent être hachés alternativement avec des branches. Cela évite que le matériau à hacher ne se coince dans la trémie de remplissage.
- Les déchets mous (par ex. les déchets de cuisine) ne doivent pas être hachés mais doivent être directement mis en compost.
- Les branches très ramifiées et feuillues doivent tout d'abord être hachées complètement avant de rajouter du matériau à hacher dans l'appareil.
- L'orifice d'éjection ne doit pas être bouché par du matériau haché - Danger de reflux.
- Les fentes d'aération ne doivent pas être recouvertes.
- Evitez d'introduire sans interruption du matériau lourd ou des branches épaisses. Ceci peut entraîner le blocage du couteau.
- Utilisez un bouchon ou un crochet pour éliminer des objets bloqués de l'orifice de la trémie ou d'éjection.

**Nota :** Le matériau à hacher est écrasé par le rouleau à lame, puis effiloché et coupé ce qui est avantageux pour le processus de décomposition lors du compostage.

### 7.5 Réglage du contre-couteau (fig. 3)

Le contre-couteau et le rouleau à lame sont réglés impeccablement à l'usine. Seule une usure rend

nécessaire un réajustage (pour ce faire : mettre l'appareil en circuit) du contre-couteau. Pour un service optimal, il est nécessaire que l'écart entre le contre-couteau (rep. B) et le couteau à hacher (rep. A) s'élève à env. 0,50 mm. Vous trouverez pour ce faire un dispositif de réglage sur le côté droit du boîtier en matière plastique. Tournez le bouchon vers la droite de façon que la vis (rep. C) se déplace vers la lame de la hacheuse. Au bout d'un demi-tour, le contre-couteau s'est rapproché du couteau de 0,50 mm. Vérifiez après ce réglage, si le couteau coupe correctement.

**ATTENTION :** Si le couteau touche le contre-couteau, ce dernier sera coupé et de petits copeaux métalliques peuvent tomber de l'orifice d'éjection. Ceci n'est pas une défaillance, cependant il vaut mieux rajuster juste ce qui est nécessaire pour ne pas user préalablement le contre-couteau.

## 8. Recherche d'erreurs

### Moteur ne démarre pas

- Le disjoncteur-protecteur s'est déclenché Commutez l'inverseur du sens de rotation en position "0" et appuyez sur le bouton de remise à zéro. Maintenez l'interrupteur Marche/arrêt appuyé pour mettre la hacheuse en circuit après un bref moment. Lorsque le blocage est retiré, commutez à nouveau l'inverseur du sens de rotation en position "1".
- Interruption de courant  
Contrôlez le câble réseau, la fiche et le coupe-circuit.

### Le matériau à hacher ne s'engage pas.

- Le couteau fonctionne en arrière  
Changer de sens de rotation
- Bourrage du matériau dans la trémie  
Mettez l'inverseur du sens de rotation en position "0" et la hacheuse en circuit. Retirez le matériau de la trémie. Réintroduire des branches épaisses pour que le couteau ne s'engage pas tout de suite dans l'encoche précoupée.
- Le couteau est bloqué  
Mettez l'inverseur du sens de rotation en position "0" et la hacheuse en circuit. Le couteau fonctionne alors en sens inverse et libère le matériau coincé.

**Attention ! Ne modifiez le sens de rotation que lorsque la hacheuse est complètement arrêtée.**

## 9. Maintenance et soin

- Nettoyez régulièrement l'appareil. Vous en assurerez

22

ainsi la bonne capacité de fonctionnement et une longue durée de vie.

- Gardez les fentes d'aération propres pendant que vous travaillez.
- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyées à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide.
- N'utilisez aucun produit agressif ni solvant pour le nettoyage !
- N'aspergez jamais la hacheuse d'eau.
- Évitez absolument que de l'eau ne s'immisce dans l'appareil.
- Vérifiez régulièrement si les vis sont bien serrées.

## 10. Commande de pièces détachées

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

## 11. Elimination



Les appareils électriques d'occasion sont des matériaux recyclables, ils ne doivent par conséquent pas être éliminés dans les ordures ménagères ! Nous vous prions donc de nous aider activement à protéger l'environnement et à économiser les ressources en remettant cet appareil aux points de collecte compétents dans la mesure où ils existent.

## Déclaration de conformité CE

Nous, **Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH**  
Schlüterstrasse 5  
D-40235 Düsseldorf

déclarons comme seul responsable par la présente que le produit sous-mentionné

**Type d'appareil** : hacheuse  
**Modèle (série)** : BLH 2500  
**Marque commerciale** : Budget

correspond aux conditions fondamentales exigées par les directives de la CE:


- 1. Directive sur la basse tension 73/23/EWG avec les modifications**  
**Règlements harmonisés appliqués**  
EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004
- 2. Directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/EWG avec modifications**  
**Règlements harmonisés appliqués**  
EN 55014-1:2000+A1+A2    EN 55014-2:1997  
EN 61000-3-11:2000        EN 61000-3-2:2000
- 3. Directive extérieur 2000/14/EG**  
**Règlements harmonisés appliqués**  
EN ISO 3744:1995  
**Autres règles**  
ISO 11094:1991
- 4. Directives sur les machines 98/37/EWG avec modifications**  
**Règlements harmonisés appliqués**  
EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004  
**Autres règles**  
EN 13683:2003  
Annex I of 98/37/EEC

(Cachet)

**Goldhand GmbH**  
Schlüterstraße 5  
D-40235 Düsseldorf

23. Dez. 2005

Date

  
H. Montebaur  
(Assurance sur la qualité)

Cette déclaration de conformité a été préparée par la LGA, suite aux rapports de contrôle et aux certificats présentés. Les règles citées sur ces certificats et/ou rapports de contrôle sont complètes et correctes et valables pour la production au moment de l'établissement de cette déclaration. Un spécimen de ce produit a répondu aux exigences du contrôle de construction (contrôle partiel). Ce contrôle a été effectué par la LGA suite à la correspondance des règles de la directive concernée.

FR

## Garantie

Cet appareil bénéficie de la garantie légale.  
Les réclamations sont à signaler immédiatement après leur constatation.

Le droit à la garantie disparaît en cas d'intervention par l'acheteur ou un tiers. Les dommages provoqués par un maniement ou une utilisation inappropriée, par une mise en place ou un entreposage incorrect, par un branchement ou une installation erroné ainsi que dans les cas de force majeure ou d'influence extérieure n'entrent pas dans la garantie. Nous conseillons de lire avec attention les instructions de service qui comprend d'importantes consignes.

Le droit à la garantie doit être justifié par l'acheteur sur présentation du ticket de caisse.

### Remarques :

1. Si votre appareil présente des défauts de fonctionnement, commencez par contrôler une alimentation en courant interrompue ou un maniement incorrect n'en sont pas la cause.
2. Veillez à joindre ou, en tous cas, garder disponibles, les documents suivants à votre appareil défectueux :
  - Ticket de caisse
  - Désignation de l'appareil / type/ marque
  - Description détaillée de la panne, cela nous permet de gagner du temps lors de la réparation.

En cas de droit à la garantie, de pannes ou de remplacement de pièces détachées, veuillez vous adresser à nos partenaires de service après-vente, vous les trouverez à la fin de ces instructions de service.

 **METLAND**  
Z.I. Des Renardières  
Rue des Vignes  
**F-77250 Ecuelles**  
Tel. 01 64316211; Fax 01 64316201  
mail: sav@metland.fr



## 1. Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen erin op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsmede met de veiligheidsvoorschriften.

### Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd goed !

Onoordeelkundig gebruik van de elektrische tuinhakselaar kan leiden tot zware letsels.

De elektrische tuinhakselaar is bedoeld om organische tuinafval te verhakselen.

### Let op !

**Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder 16 jaar de elektrische tuinhakselaar niet gebruiken.**

## 2. Veiligheidsinstructies

**Let op !** Breng de AAN/UIT-schakelaar naar de stand UIT (AUS) en trek de netstekker uit het stopcontact telkens voordat u aan het toestel werkt, het toestel reinigt of bij een in de war gebrachte verlengkabel. Na het uitschakelen blijft het toestel nog een korte tijd draaien.

- Jongeren onder 16 jaar alsmede personen die niet vertrouwd zijn met deze handleiding mogen de hakselaar niet bedienen.
- De bedieningspersoon is binnen het werkgebied van de hakselaar verantwoordelijk tegenover derden.
- De machine moet op een effen en vaste ondergrond worden opgesteld zodat ze veilig staat.
- Bij het verhakselen handschoenen en veiligheidsbril dragen.
- Voordat u de machine verlaat eerst de motor stop zetten; bovendien moet de contact- en schakelsleutel worden verwijderd of de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.
- Onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden alsmede het verwijderen of omlaagklappen van de veiligheidsinrichtingen mogen slechts bij stopgezette motor en enkel worden uitgevoerd als de contact- of schakelsleutel of de bougiestekker verwijderd of de netstekker uit het stopcontact getrokken is.
- De bijgeleverde veiligheidsinrichtingen (b.v. uitlaatinrichting) moeten zeker worden gebruikt.
- De vultrechter dient volledig gemonteerd te zijn en veilig te zitten voordat u de motor aanzet of inschakelt.
- Een gehoorbeschermer is aan te bevelen.
- Grijp niet met uw handen in de trechter of uitwerpopening.

## Algemene veiligheidsinstructies

- Voor de ingebruikname dient u het toestel naar behoren in elkaar te zetten.
- Voer telkens voor het gebruik een visuele controle van het toestel uit. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend conform het gebruiksdoeleinde vermeld in deze handleiding.
- Controleer het te verhakselen goed alvorens te beginnen met werken.
- Verwijder voorhanden zijnde vreemde voorwerpen. Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen. Mocht u desondanks tijdens het verhakselen een hindernis tegenkomen, gelieve dan de machine buiten werking te zetten en dit te verwijderen. Het toestel uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact verwijderen
- Werk enkel bij voldoende licht of zorg voor een overeenkomstige kunstmatige verlichting.
- Tijdens het werk dient de tuinhakselaar op een vaste grond op hetzelfde niveau als diegene die het apparaat bedient te staan.
- Let bij het werken steeds op een veilige en vaste stand.
- Laat het toestel nooit onbeheerd op uw werkplaats achter. Indien u uw werk moet onderbreken, bewaar dan het toestel op een veilige plaats. Indien u uw werk moet onderbreken teneinde naar een andere werkgebied te gaan, zet dan het toestel eerst uit voordat u er naartoe gaat.
- Gebruik het toestel nooit bij regen of in een vochtige, natte omgeving. Bescherm uw toestel tegen vocht en regen.
- Zet de motor af als:
  - u het toestel niet gebruikt,
  - u het onbeheerd laat,
  - u het controleert,
  - de voedingskabel beschadigd is,
  - u het mes uitneemt of verwisselt,
  - u het toestel naar een andere plaats brengt.
- Hou andere personen, vooral kinderen en ook huisdieren weg van het toestel.
- Gebruik het toestel nooit zonder veiligheidsinrichtingen. (b.v. overbelastingsschakelaar, rubberlamellen in de vultrechter, veiligheidsschakelaar tussen motorhuis en uitlaatrechter).

**LET OP! De veiligheidsinrichtingen (b.v. overbelastingsschakelaar, rubberlamellen in de vultrechter, veiligheidschakelaar tussen motorhuis en uitlaatrechter) zijn belangrijk voor uw veiligheid en voor de veiligheid van anderen alsmede voor de correcte werking van de machine. Niet naleven van dit voorschrift leidt, buiten het feit dat daardoor een potentiële gevarenbron wordt geschapen, tot het verlies van uw recht op garantie.**

- Let er goed op dat de luchtopeningen vrij zijn van verontreinigingen.
- Trek na gebruik de netstekker uit het stopcontact en controleer de machine op beschadiging.
- Als u het toestel niet gebruikt bewaar het dan op een droge en voor kinderen onbereikbare plaats.
- Gebruik het toestel enkel zoals beschreven in deze handleiding.
- Controleer regelmatig of de schroeven naar behoren zijn aangedraaid.
- De netspanning moet overeenstemmen met de spanning vermeld op het kenplaatje.
- De stroomkring moet door een zekering van minstens 16 A beveiligd zijn.
- De gebruikte aansluitkabels mogen niet lichter zijn dan lichte rubberslangkabels HO7RN-F volgens DIN 57282/VDE 0282 en moeten een minimumdiameter van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben. De insteekverbindingen moeten voorzien zijn van een randaarding en de koppeling moet spatwaterdicht zijn. De aansluitkabel dient regelmatig op tekens van beschadiging of veroudering te worden gecontroleerd. Het toestel mag niet gebruikt worden als de aansluitkabel niet in perfecte staat is.
- Een aansluitkabel met een te kleine draaddoorsnede veroorzaakt een aanzienlijke vermindering van het vermogen van het toestel. Bij kabels tot 25 m lengte is een draaddoorsnede van minstens 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> vereist, bij een lengte van meer dan 25 m moet de draaddoorsnede minstens 3 x 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen.
- Indien het toestel moet worden opgeheven om het te transporteren, dient u de motor stop te zetten en te wachten tot het gereedschap stilstaat. Voordat u het toestel verlaat moet de motor worden stopgezet en moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken. Voordat u het toestel aansluit op het stroomnet dient u er zich van te vergewissen dat de uitlaatrechter goed verbonden is met de motorbehuizing en dat de ontgrendelschroef stevig dichtgedraaid is.
- Mocht de hakselaar bovenmatig vibreren, de motor afzetten, netstekker uit het stopcontact trekken en onmiddellijk de oorzaak nagaan. Hevige trillingen wijzen op een defect.
- Gebruik voor het onderhoud enkel originele onderdelen.
- Herstelwerkzaamheden mogen enkel door een elektrovakman worden uitgevoerd.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht
- Voordat u de machine in gebruik neemt en na één of andere botsing dient u ze op tekens van slijtage of beschadiging te controleren en noodzakelijke herstellingen te laten doorvoeren. Hou altijd handen en voeten weg van de snij-inrichting, vooral als u de motor inschakelt.
- Gebruik nooit onderdelen of accessoires die niet door de fabrikant zijn voorzien of aanbevolen.
- Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u de machine controleert, schoonmaakt of aan de machine werkt en als ze niet in gebruik is.
- Draag geen loshangende kleding of kleding met hangende banden of touwtjes.
- Gebruik de machine niet op een oppervlak dat geplaveid is of waarover grind is gestrooid en waar uitgeworpen materiaal verwondingen kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de invoertrechter steeds leeg is voordat u de machine start.
- Hou hoofd en lichaam weg van de invoeropening.
- Handen, andere lichaamsdelen en kleding mogen niet in de vulkamer, de uitwerpopening of in de buurt van andere bewegelijke onderdelen worden gebracht.
- Let steeds op uw evenwicht en zorg ervoor dat u veilig en stevig staat. Strekt u zich niet naar voren. Ga nooit hoger staan dan de machine als u materiaal in de invoertrechter gooit.
- Blijf tijdens het gebruik van de machine steeds buiten de uitwerpzone.
- Mochten in het versnipperwerk vreemde voorwerpen terechtkomen of mocht de machine ongewone geluiden maken of ongewoon vibreren dan dient u de motor onmiddellijk stop te zetten en de machine te laten uitlopen. Verwijder de netstekker uit het stopcontact en ga als volgt te werk:
  - controleer de machine op schade
  - controleer of de onderdelen goed vast zitten, zet los zittende stukken, indien nodig, vast.
  - laat alle beschadigde stukken vervangen of herstellen, waarbij de stukken van dezelfde kwaliteit moeten zijn.
- Is de machine verstopt geraakt, schakelt u dan de motor uit en verwijdert u de netstekker uit het stopcontact voordat u met de schoonmaakbeurt begint. Let er goed op dat de motor vrij blijft van afval en andere opeenhopingen teneinde de motor te beschermen tegen schade of mogelijk brand. Denk

eraan dat bij de ingebruikneming van het startmechanisme bij door motor aangedreven machines ook het snijgereedschap draait.

- Zorg ervoor dat alle afdekkingen en deflectors op hun plaats zitten en naar behoren werken.
- Kantel de machine niet bij draaiende motor.
- Schakel de machine uit voordat u de verzamelbak aanbrengt of verwijdert.
- Nooit proberen een onvolledige machine te gebruiken, evenmin een machine die voorzien is van een niet goedgekeurde verandering.
- **Sluit het elektrische gereedschap aan op de netstroom (230 V ~, 50Hz) via een veiligheidscontactdoos die beveiligd is door een zekering van maximaal 16 A. Wij bevelen de gebruikmaking van een verliesstroomveiligheidsinrichting met een nominale uitschakelstroom van niet meer dan 30 mA aan. Pleeg overleg met uw elektriciens.**

#### Verklaring van de aanwijspaat (zie fig. A) op het toestel

1. Let op! Lees de handleiding en volg de waarschuwingeninstructies en veiligheidsvoorschriften op.
2. Let op roterende messen. Handen en voeten niet in openingen houden terwijl de machine draait.
3. Let op! Niet betrokken personen alsmede dieren weghouden uit de gevarezone.
4. Let op! Bescherm de hakselaar tegen vocht en stel deze niet bloot aan de regen.
5. Let op! Tijdens het werk principieel een veiligheidsbril, een gehoorbeschermer, veiligheidshandschoenen en vaste werkkledij dragen!
6. Voordat u aan de hakselaar begint te werken, b.v. hem afstelt of schoonmaakt enz. en bij een beschadiging van de netkabel, dient u telkens de schakelaar naar de stand "0" te brengen en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

**Let op ! Na het stopzetten blijven de messen nog enkele seconden draaien !**

### 3. Technische gegevens

|   |                  |
|---|------------------|
| Netspanning :                                     | 230 V ~ 50 Hz    |
| Opgenomen vermogen :                              | 2500 W (S 6-40%) |
|   | 2000 W (S1)      |
| Stationair toerental van de meswals               | 40 t/min.        |
| Diameter van de takken :                          | max. 40 mm       |
| Geluidsdrukkniveau LPA :                          | 79 dB (A)        |
| Geluidsvermogen LWA :                             | 91 dB (A)        |
| Beveiliging van het stopcontact door zekering van | min. 16 A        |
| Gewicht :   | 26 kg            |

Werkmodus S1 (continubedrijf)

De machine kan continu met het opgegeven vermogen worden gebruikt.

Het bedrijfstype S6 (40%) betekent een belastingsprofiel dat overeenkomt met 4 minuten belasting en 6 minuten stationair draaien. Max. naargelang de aard van het te verhakselen goed.

### 4. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Vultrechteropening
- 2 Motorveiligheidsschakelaar
- 3 AAN/UIT-schakelaar
- 4 Draairichtingsschakelaar
- 5 Geïntegreerde netstekker
- 6 Knop voor het afstellen van het vaste mes
- 7 Onderstel
- 8 Uitwerpopening

### 5. Reglementair gebruik

De elektrische tuinhakselaar is bedoeld om organische tuinafval te verhakselen. Breng het biologisch afbreekbare materiaal zoals b.v. bladeren, takken, resten van bloemen enz. de vultrechter in.

#### Verzamelen van het verhakselde goed

Er kan een vat onder de uitlaatopening voor het verhakselde materiaal worden geplaatst.

### 6. Vóór de ingebruikneming

#### 6.1 Montage (fig. 2)

- Alle stukken uit de verpakking nemen.
- Monteer het onderstel aan de behuizing m.b.v. de twee zelfborgende moeren en moerplaatjes (pos. 2). Gebruik daarvoor het bijgaand montagegereedschap.

- Monteer de wielas (pos. 3) op het onderstel m.b.v. de 2 schroeven M6 x 50 (pos. 4) en moeren (pos. 2). Leg eveneens de moerplaatjes eronder. Gebruik daarvoor het bijgaand montagegereedschap.
- Schuif de wielen (pos. 5) op de as.
- Maak de wielafdekking (pos. 6) in de wielas vast d.m.v. een hamer.

## 7. Inbedrijfstelling

### 7.1 AAN / UIT schakelaar (fig. 1, pos. 3)

- Om de hakselaar in te schakelen drukt u de groene knop in.
- Druk op de rode knop om de hakselaar uit te schakelen.

**Aanwijzing:** Het toestel beschikt over een nulspanningsschakelaar. Deze schakelaar voorkomt dat het toestel na een stroomonderbreking onbedoeld opnieuw aanloopt.

### 7.2 Draairichtingsomschakelaar (fig. 1, pos. 4)

**Let op!** De draairichtingsomschakelaar kan alleen worden bediend als de hakselaar uitgeschakeld is.

#### Stand "1"

Het materiaal wordt door het mes automatisch ingetrokken en verhakseld.

#### Stand "0"

Het mes werkt in tegenovergestelde draairichting en vastgeklemd materiaal wordt vrij. Nadat de draairichtingsomschakelaar naar de stand "0" is gebracht blijft u op de groene knop van de AAN/UIT-schakelaar drukken. Het mes wordt overgeschakeld naar de tegenovergestelde draairichting. Als u de AAN/UIT-schakelaar loslaat, stop de hakselaar meteen vanzelf.

**Let op!** Wacht altijd tot de hakselaar helemaal stilstaat voordat u hem terug aanzet.

Grote voorwerpen of stukken hout worden door herhaaldelijke bediening verwijderd zowel in snijrichting alsook in deblokeerichting.

### 7.3 Motorbeveiliging (fig. 1 / pos. 2)

Een overbelasting (b.v. blokkeren van het mes) heeft na enkele seconden de stilstand van het toestel tot gevolg. De motorveiligheidsschakelaar onderbreekt automatisch de stroomtoevoer om de motor tegen beschadiging te beschermen. Wacht minstens 1 minuut voordat u de resetknop indrukt om het toestel te herstarten.

Vervolgens drukt u op de AAN/UIT-schakelaar.

Zit het mes vast, dan draait u de draairichtingsomschakelaar naar links naar de stand "0" voordat u de hakselaar opnieuw aanzet.

### 7.4 Werkinstructies

- Neem de bijzondere en algemene veiligheidsinstructies (hoofdstuk 1) in acht.
- Draag werkhandschoenen, een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer.
- Het te verhakselen materiaal aan de rechterkant de vulopening (linksdraaiend mes) in schuiven.
- Het ingebrachte te verhakselen goed wordt automatisch gegrepen en naar binnen getrokken. LET OP! Vrij lang hakselgoed dat er boven uitsteekt kan bij het intrekken als een roede uitslaan – blijf op een voldoende veiligheidsafstand.
- Breng er slechts zoveel hakselgoed in dat de vultrechter niet verstopt geraakt.
- Verwelkte, vochtige tuinafval die reeds meerdere dagen is blijven liggen, verhakselt u best afwisselend met takken. Daardoor voorkomt u het blokkeren van het hakselgoed in de vultrechter.
- Zachte afval (b.v. keukenafval) niet verhakselen maar rechtstreeks composteren.
- Sterk vertakt lof houdend goed eerst helemaal verhakselen voordat u nieuw hakselgoed inbrengt.
- De uitwerpopening mag niet door verhakseld materiaal verstopt raken – gevaar voor opstuwing.
- De ventilatiespleten mogen niet worden afgedekt.
- Vermijd het ononderbroken inbrengen van zwaar materiaal of dikke takken.
- Gebruik een stopper of haak om geblokkeerd zittende voorwerpen uit de trechter- of uitwerpopening te verwijderen.

**Aanwijzing:** Het te verhakselen goed wordt door de meswals gekneusd, vervezeld en gesneden, waardoor het ontbindingsproces tijdens de compostering wordt bevorderd.

### 7.5 Afstelling van het vaste mes (fig. 3)

Het vaste mes en de meswals zijn in de fabriek optimaal ingesteld. Het bijregelen van het vaste mes is alleen bij slijtage noodzakelijk (daarvoor dient u het toestel uit te schakelen). Voor een optimale werking moet de afstand tussen het vaste mes (pos. B) en het hakselmes (pos. A) ca. 0,50 mm bedragen.

Aan de rechterkant van de kunststofbehuizing bevindt zich de bijhorende afstelinrichting. Draai de knop naar rechts zodat de schroef (pos. C) naar het hakselmes toe beweegt. Met een halve slag brengt u het vaste mes 0,50 mm dichterbij het hakselmes. Controleer na deze

afstelling of het mes snijdt zoals gewenst.

**LET OP:** Indien het hakselmes het vaste mes raakt, wordt het bijgesneden en kunnen kleine metalen spanen uit de uitwerpopening vallen. Dit is geen fout, maar u mag slechts het hoognodige bijsnijden omdat anders het vaste mes te vroeg afslijt.

## 8. Foutopsporing

### Motor draait niet

- De motorveiligheidsschakelaar heeft gereageerd. Breng de draairichtingsschakelaar naar de stand "0" en druk op de resetknop. Blijf de AAN/UIT-schakelaar indrukken om de hakselaar na korte tijd in te schakelen. Is de blokkering verholpen, dan brengt u de draairichtingsomschakelaar terug naar de stand "1".
- Stroomonderbreking  
Netkabel, stekker en zekering controleren.

### Het te verhakselen materiaal wordt niet naar binnen getrokken

- Het hakselmes draait in de verkeerde richting. Van draairichting veranderen
- Materiaalopstuwing in de trechter  
Breng de draairichtingsomschakelaar naar de stand "0" en zet de hakselaar aan. Trek het materiaal de trechter uit. Dikke taken opnieuw de trechter in schuiven zodat het mes niet onmiddellijk de voorgesneden kerven grijpt.
- Het hakselmes zit vast  
Breng de draairichtingsomschakelaar naar de stand "0" en zet de hakselaar aan. Het mes werkt nu in de tegenovergestelde richting en geeft het vastgeklemd materiaal vrij.

## 9. Onderhoud

Let op ! Voor elke ingreep ter controle of onderhoud van het toestel dient u de stroomtoevoer te verbreken door de stekker van het toestel uit het stopcontact te verwijderen.

- Maak het toestel regelmatig schoon. Daardoor verzekert u dat het toestel in een goed functionerende staat blijft en een lange levensduur bereikt.
- Hou tijdens het werk de ventilatiespleten schoon.
- Het kunststoflichaam en de kunststofcomponenten schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Gebruik voor het schoonmaken geen agressieve middelen of oplosmiddelen !

- De hakselaar nooit met water afsproeien.
- Vermijd dat water het toestel binnendringt.
- Controleer van tijd tot tijd of de bevestigingsschroeven van het onderstel goed vast zitten.
- Als u de hakselaar een tijdje niet gebruikt, dient u hem tegen corrosie te beschermen d.m.v. milieuvriendelijke olie.

## 10. Bestellen van onderdelen

Gelieve bij het bestellen van onderdelen volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Onderdeelnummer van het benodigde stuk

## 11. Verwijdering



Afgedankte elektrische apparaten zijn potentieel recycleerbaar en horen bijgevolg niet thuis bij het huisvuil! Wij verzoeken u ons te ondersteunen door uw actieve bijdrage bij het sparen van resources en bij de milieubescherming en dit toestel af te geven bij de daarvoor ingerichte verzamelplaatsen (indien voorhanden)

## EG-conformiteitverklaring

Wij, **Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH**  
Schlüterstrasse 5  
D-40235 Düsseldorf

verklaren als enige verantwoordelijke dat het hieronder genoemde product

**Apparaattype** : hakselmachine  
**Model (serie)** : BLH 2500  
**Handelsmerk** : Budget

aan de fundamentele eisen van de genoemde EU-richtlijnen voldoet:

**1. Laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG met wijzigingen**  
toegepaste voorschriften

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004

**2. EMV richtlijn 89/336/EWG met wijzigingen**  
toegepaste voorschriften

EN 55014-1:2000+A1+A2      EN 55014-2:1997  
EN 61000-3-11:2000      EN 61000-3-2:2000

**3. Outdoor-richtlijn 2000/14/EWG)**

toegepaste voorschriften

EN ISO 3744:1995

verdere voorschriften

ISO 11094:1991

**4. Machinerichtlijn 98/37/EWG met wijzigingen**

toegepaste voorschriften

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004

verdere voorschriften

EN 13683:2003

Annex I of 98/37/EEC

(stempel)

**Goldhand GmbH**  
Schlüterstraße 3  
D-40235 Düsseldorf

**23. Dez. 2005**

datum

*H. Montebaur*

**H. Montebaur**  
(kwaliteitscontrole)

Deze conformiteitverklaring is door LGA voorbereid op basis van de voorgelegde certificaten en testberichten. De op deze certificaten en/of testberichten vermelde voorschriften zijn volledig en correct en op het moment van deze verklaring geldig voor de fabricage. Een monster van het product heeft aan de eisen van de opbouwtest (deelttest) voldaan. Deze test is bij LGA conform de geldende voorschriften van de richtlijn uitgevoerd.

## Garantie

Voor dit apparaat geldt de wettelijke garantie.

U dient u direct na de vaststelling een beroep te doen op de garantie.

De aanspraak op garantie vervalt bij nalatigheid door de koper of een derde partij.

Schade die is ontstaan door onoordeelkundige behandeling of bediening, door verkeerd afstellen of bewaren, door verkeerde aansluiting of installatie of door externe factoren, valt niet onder de garantie. Wij raden u aan de handleiding zorgvuldig door te lezen. Hierin vindt u belangrijke aanwijzingen.

De koper maakt aanspraak op garantie door het tonen van het aankoopbewijs.

### Tips:

1. Mocht het apparaat niet meer goed functioneren, controleer dan eerst of er andere mogelijke oorzaken zijn, bijvoorbeeld onderbroken stroomvoorziening of verkeerd gebruik.

2. Zorg dat u bij het melden van een defect de volgende zaken bij de hand hebt:

- Aankoopbon

- Naam / type / merk van het apparaat

- Beschrijving van het opgetreden defect met een zo nauwkeurig mogelijke foutopgave. Dit vergemakkelijkt en versnelt de reparatie.

Voor aanspraak op de garantie, storingen of als u reserveonderdelen wilt bijbestellen, wendt u zich tot onze servicepartner. Deze vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.



Einhell Benelux  
Veldsteen 44

**NL-4815 PK Breda**

Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478

## 1. Fontos tudnivalók

Kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati utasítást és vegye figyelembe a tudnivalókat. Ennek a használati utasításnak a segítségével ismerje meg a gépet, a helyes használatot valamint a biztonságtechnikai tudnivalókat.

Mindig jól őrizze meg a használati utasítást!

Az elektromos kerti komposztaprító szakszerűtlen használata súlyos sérülésekhez vezethet.

Az elektromos kerti komposztaprító csak a szerves kerti hulladék aprítására rendeltetett.

### Figyelem!

Biztonsági okokból gyermekeknek és 16 éven aluli fiataloknak az elektromos kerti komposztaprítót nem szabad használni.

## 2. Biztonságtechnikai tudnivalók

Figyelem! A berendezésen végzendő munkák és a tisztítás előtt vagy összekuszálódott hosszabbító kábel esetén a ki-be kapcsolónak .Ki. álláson kell állni és a hálózati dugónak a csatlakozójáratból kihúzva kell lenni. A kikapcsolás után a komposztaprító gép még rövid ideig tovább fut.

- 16 éven aluli fiatalok valamint azon személyek, akik ezt a használati utasítást nem ismerik, nem kezelhetik az aprítógépet.
- A kezelőszemély az aprítógép munkaterületén belül harmadik személlyel szemben felelős.
- Az aprítógépet egy egyenes és biztos alapra stabilan kell felállítani.
- Aprításkor kesztyűt és védőszemüveget kell viselni.
- Az aprítógép elhagyása előtt le kell állítani a motort, ezenkívül ki kell húzni a gyújtás- és kapcsolókulcsot vagy a hálózati dugót.
- A karbantartási és tisztítási munkálatokat valamint a biztonsági védőberendezések levételét vagy leállítását csak leállított motor esetén és csak akkor szabad elvégezni, ha a gyújtásvagy kapcsolókulcs vagy a hálózati dugó ki lett húzva vagy a gyújtógyertyacsatlakozósapka el lett távolítva.
- Az együtt szállított biztonsági védőberendezéseket (pl. kidobószerkezetet) használni kell.
- A motor elindítása vagy bekapcsolása előtt az adagoló tölcsernek komplett felszerelve kell lenni és biztosan illeszkedni.

- Egy hallásvédő ajánlatos.
- Nem szabad kézzel a tölcserbe vagy a kidobónyílásba nyúlni

## Általános biztonsági utasítások

- Az üzembevétel előtt helyesen össze kell szerelni a készüléket.
- Minden használat előtt vizsgálja meg szemmel a készüléket. Ne használja a készüléket, ha a biztonsági berendezések sérültek vagy el vannak kopva. Soha sem tegye a biztonsági berendezéseket hatályon kívül.
- A készüléket csakis kizárólag ebben a használati utasításban megadott rendeltetésnek megfelelően használni.
- Ellenőrizze le a munka kezdete előtt a szecskajavat.
- Távolítsa el a meglévő idegen testeket. Ügyeljen munka közben idegen testekre. Ha a szecskázás közben mégis egy akadályba ütközne, akkor tegye a gépet üzemben kívülre és távolítsa azt el. Ehhez kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati csatlakozót. Leellenőrizni a készüléket sérülésekre és adott esetben elvégezni a javításokat.
- Csak elegendő látási viszonyok mellett dolgozzon vagy gondoskodjon egy megfelelő mesterséges megvilágításról.
- A munka ideje alatt a rotációs szárazúzóknak egy feszes felületen és a kezelővel egy szinten kell lennie.
- Munka közben ügyeljen mindig egy biztos és szilárd alapállásra.
- Ne hagyja a készüléket sohasem felügyelet nélkül a munkahelyen. Ha megszakítaná a munkát, akkor kérjük tárolja a készüléket egy biztos helyen. Ha megszakítaná a munkáját, azért hogy egy másik munkarészleghez menjen, akkor kapcsolja okvetlenül ki a készüléket amíg oda megy.
- Ne használja sohasem a készüléket esőnél vagy egy nedves, vizes környezetben. Óvja a készülékét nedvességtől és esőtől.
- Kapcsolja le a motort, ha:
  - nem használja a készüléket
  - felügyelet nélkül hagyja
  - kontrollálja
  - meg van sérülve az ellátókábel
  - kivenné vagy kicserélné a kést
  - a készüléket az egyik helyről a másikra szállítja
- Tartsa a készüléket más személyektől, főleg gyerekektől és háziállatoktól is távol.
- Ne használja sohasem a készüléket védőberendezések nélkül (mint például



túlterhelés elleni kapcsoló, gumilamellákat a betöltőtölcsérben, biztonsági kapcsoló a betöltőtölcsér és a kifolyótölcsér között).

**FIGYELEM!** A védőberendezések (mint például túlterhelés elleni kapcsoló, gumilamellákat a betöltőtölcsérben, biztonsági kapcsoló a motorgépház és a kifolyótölcsér között) lényegesek az Ön biztonságára és mások biztonságára, úgymint a gép helyes működéséhez. Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása, eltekintve attól, hogy ezáltal egy potenciális veszélyforrás hozatik létre, a szavatossági igény vesztéséhez vezet.

- Ügyeljen arra, hogy a szellőztető nyílások ne legyenek piszkosak.
- Húzza ki használat után a hálózati dugót és vizsgálja meg a gépet sérülésekre.
- Ha nem használja a készüléket, akkor tárolja egy száraz, biztos és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- A készüléket csak a használati utasításban leírtak szerint használni.
- Vizsgálja rendszeresen felül, hogy a csavarok rendezesen meg vannak-e húzva.
- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie az adattáblán megadott feszültséggel.
- Az áramkörnek legalább 16 A-al le kell biztosítva lennie.
- A felhasznált csatlakozóvezetékeknek nem szabad a HO7RN-F a DIN 57 282/VDE 0282 szerinti könnyű gumitömlővezetékektől könnyebbnek lenniük és legalább 1,5 mm<sup>2</sup> -es átmérőjűnek. A dugós csatlakozásoknak védőérintkezésesnek a kuplungnak fröccsenővíz védelemnek kell lennie. A csatlakozóvezeteket, sérülések és öregedés jeleire, rendszeresen felül kell vizsgálni. A készüléket nem szabad használni, ha a csatlakozóvezeték állapota nem kifogástalan.
- Egy túl csekély átmérőjű csatlakozási vezeték a készülék teljesítményképességének erős csökkenését hozza létre. 25 m-ig terjedő kábeleknél legalább 3x1,5 mm<sup>2</sup> -es vezetékátmérő, 25 m-en felüli hosszúságoknál legalább 3x2,5 mm<sup>2</sup> -es vezetékátmérő szükséges.
- Ha a szállításhoz fel kell emelni a készüléket, akkor le kell állítani a motort és meg kell várni amíg a szerszám nyugalmi állapotban nincs. A készülék elhagyása előtt nyugalomba kell helyezni a motort és ki kell húzni a hálózati csatlakozót. Mielőtt rákapcsolná a készüléket az áramhálózatra, bizonyosodjon meg arról, hogy a kieresztő tölcser jól össze van kötve a

motorgépházzal és a kieresztelőcsavar feszesen be van csavarva.

- Ha a rotációs szárazúzó túlságosan vibrálna, akkor leállítani a motort, kihúzni a hálózati csatlakozót és azonnal keresni az okot. Egy erős vibrálás az mindig utalás egy zavarra.
- A karbantartáshoz csakis originális – pótalkatrészeket használni.
- Javításokat csak egy villamosági szakember végezhet el.
- Ha megsérül ennek a készüléknek a csatlakozási vezetéke, akkor ki kell cseréltetni a gyártó vagy annak vevőszolgáltatása vagy pedig egy hasonlóan kvalifikált személy által, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.
- A gép üzembe vétele előtt valamint minden fajta nekiütődés után, vizsgálja meg a készüléket kopás vagy károsodás jeleire, és vesse véghez a szükséges javításokat. Tartsa kezeit és a lábait a vágóberendezéstől mindig távol, főleg akkor, amikor a motort bekapcsolja.
- Ne használjon sohasem olyan pótt- és tartozórészeket, amelyek a gyártó nem látott elő, vagy nem ajál.
- Vizsgálatok, tisztítások vagy a gépen történő munkák előtt húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, valamint ha nem használja a gépet.
- Ne hordjon lelógó ruhát vagy olyanokat ahol szallagok vagy díszszinórok lógnak le.
- Ne használja a gépet egy betonozott, kavicsal teleszórt felületen, amelyen a kidobott anyag sérüléseket okozhat.
- Győződjön meg a gép indítása előtt, arról hogy az adagolótölcsér üres.
- Tartson távolságot a fejével és a testével az adagoló nyíláshoz.
- Kezeket, valamint más testi részeket és ruhát nem kell a betöltőkamra, kidobálókánális vagy a mozgó részek közelébe tenni.
- Ügyeljen mindig az egyensúlyra és a stabil állásra. Ne nyújtsa ki magát előre. Ne álljon az anyagok bedobásánál sohasem magasabban a gépnél.
- A gép üzembehelyezéskor tartózkodjon mindig a kidobási zónán kívül.
- Ha a vágószerszámba egy idegen test jutna, vagy ha a gép szokatlan zörejeket hozna létre vagy szokatlanul vibrálna, akkor kapcsolja azonnal ki a motort és hagyja a gépet kifutni. Húzza ki a hálózati csatlakozót és végezze el a következő lépéseket:
  - Ellenőrizze le a gépet károka.
  - Ellenőrizze le a részeket feszes állásukra, húzza őket adott esetben utánna.
  - Hagyjon minden sérült részt kicserélni vagy

HU

megjavítani, ennél a részeknek egyenértékű minőséget muszáj felmutatniuk

- Ha el van dugulva a gép, akkor kapcsolja ki a motort és húzza le a hálózati csatlakozót, mielőtt elkezdené a tisztítást. Ügyeljen arra, hogy a motor hulladék és egyéb gyülemlések nélkül legyen, azért hogy megóvja a motort károsodásoktól vagy esetleges tüzek elől. Gondoljon arra, hogy a motormeghajtott gépeknél az indítómechanizmus üzembehelyezésekor a vágószerszám is fut.
- Ügyeljen arra, hogy a burkolatok és a terelőmű a helyükön és jó munkaalapotban vannak.
- Ne döntse meg a gépet futó motor mellett.
- A gyújtótartály feltevése vagy eltávolítása előtt kapcsolja ki a gépet.
- Ne próbáljon sohasem egy nem tökéletes gépet használni vagy egy, olyant amely egy nem engedélyezett változtatással van ellátva.
- Az elektromos szerszámot egy maximálisan 16A-al lebiztosított földelt konnektoron keresztül rákapcsolni a hálózati áramra (230 V ~, 50 Hz). Egy hibaáram-védőberendezés használatát ajánlunk, nem több mint 30 mA-es névleges kioldóárammal. Kérje ki a villanszerelője tanácsát.

#### A készüléken levő jelzőtábla magyarázata (lásd az A-es ábrát)

1. Figyelem! Elolvasni a használati utasítást és betartani a figyelmeztető és biztonsági utasításokat.
2. Vigyázat a rotírozó kések elől. Ne tartson kezeket és lábakat a nyílásba, ha fut a gép.
3. Figyelem! Tartson érdektelen személyeket, valamint állatokat a veszélyeztetett területtől távol.
4. Figyelem! Óvja a készüléket nedvességtől és ne tegye ki esőnek.
5. Figyelem! A munkánál alapvetőleg már védőszemüveget, zajcsökkentő fülvédőt, védőkesztyűket és feszes munkaruhát kell hordani!
6. A rotációs szárzúzón történő bármilyen munka, mint beállítás, tisztítás, stb. és a hálózati vezeték megsérülésénél, a kapcsolót "0" kapcsolni és kihúzni a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.

**Figyelem: A leállítás után a kések még néhány másodpercig után forognak!**

### 3. Műszaki adatok

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Hálózati feszültség:              | 230 V ~ 50 Hz        |
| Teljesítményfelvétel:             | 2500 W (S6-40 %)     |
|                                   | 2000 W (S1)          |
| Késhenger üresjárat fordulatszáma | 40 min <sup>-1</sup> |
| Ágátmérő:                         | max. 40 mm           |
| Hangnyomásszint LPA:              | 79 dB (A)            |
| Hangteljesítményszint LWA:        | 91 dB (A)            |
| Dugaszoló aljzat-óvintézkedés:    | min. 16A             |
| Súly:                             | 26 kg                |

#### Üzem mód S1 (tartósüzem)

A gépet a megadott teljesítménnyel tartósan lehet üzemeltetni.

S6 üzemmód (40 %) egy olyan terhelési profilt jelent, amely 4 perces terhelést és 6 perces üresjáratot feltételez. Max. függ az aprítandó anyag tulajdonságától.

### 4. Készülék leírás (1. ábra)

- 1 Adagoló tölcser nyílás
- 2 Motor védőkapcsoló
- 3 Be- /kikapcsoló
- 4 Forgásirány-kapcsoló
- 5 Integrált hálózati dugó
- 6 Markolatgomb az ellenkésbeállításához.
- 7 Alváz
- 8 Kidobónyílás

### 5. Rendeltetés szerinti alkalmazás

Az elektromos kerti komposztaprító csak szerves kerti hulladékok feldarabolására szolgál. Vezesse be a biológiailag lebontható anyagokat - pl. falevelek, ágak, virágmaradványok, stb. - az etetőtölcserbe.

A felaprított anyag felfogása

A kidobónyílás alatt a felaprított anyag felfogásához használni lehet egy tartályt.

### 6. Üzembe helyezés előtt

#### 6.1 Összeszerelés (2. ábra)

- Minden részt kivenni a csomagolásból.
- Felszerelni az alvázat a két önbiztosító anyával és a betéttárcsákkal (2-es poz.) a gépházra. Ehhez a mellékelt összeszerelési szerszámot használni.
- A keréktengelyt (3-as poz.) felszerelni a 2 M6 x

50-es csavarral (4-es poz.) és az anyákkal (2-es poz.) az alváza. Itt a betéttárcsákat is alátenni. Ehhez a mellékelt összeszerelési számszámot használni.

- Feltolni a kerekeket (5-ös poz.) a tengelyre.
- Egy kalapáccsal a kerékburkolatot (6-os poz.) a keréktengelybe rögzíteni.

## 7. Üzembe helyezés

### 7.1 Be- /kikapcsoló (1. ábra/3. poz.)

- A kerti szecskavágó bekapcsolásához nyomja meg a zöld gombot.
- A kikapcsoláshoz nyomja meg a piros gombot.

Tudnivaló: A készülék rendelkezik egy nullfeszültség-kapcsolóval. Ez megakadályozza, hogy a készülék egy áramszünet után nem szándékosan ismét elinduljon.

### 7.2 Forgásirány váltókapcsoló (1. ábra/4. poz.)

Figyelem! Csak kikapcsolt kerti szecskavágó esetén működtethető a forgásirány váltókapcsoló.

#### “1” állás

A kés a szecskázandó anyagot automatikusan behúzza és felaprítja.

#### “0” állás

A kés ellenkező forgásirányban dolgozik, és a beszorult anyag szabaddá válik. Miután a forgásirány váltókapcsoló a “0” állásba lett hozva, tartsa lenyomva a be- /kikapcsoló zöld gombját. A kés az ellenkező forgásirányba állítódik. Ha Ön elengedi a be- /kikapcsolót, a kerti szecskavágó automatikusan leáll.

Figyelem! Mindig meg kell várni, amíg le nem áll a kerti szecskavágó, mielőtt Ön ismét bekapcsolná.

Nagy tárgyak vagy fadarabok eltávolítása többszöri működtetéssel mind a vágó-, mind pedig az elengedési irányban történik.

### 7.3 Motorvédelem (1. ábra/2. poz.)

Egy túlterhelés (pl. a kés blokádjá) pár másodperc után a készülék leállításához vezet. A motor károsodása elleni védelemhez a motor védőkapcsoló az árambevezetést automatikusan lekapcsolja. Legalább 1 percet várjon, mielőtt Ön a visszaállító gombot az újraindításhoz megnyomná.

Ezt követően nyomja meg a be- /kikapcsolót.

Ha a kés megakadt, kapcsolja a forgásirány váltókapcsolót balra az “0” állásba, mielőtt Ön a kerti szecskavágót ismét bekapcsolná.

### 7.4 Munkavégzési tudnivalók

- Vegye figyelembe a speciális és általános biztonsági tudnivalókat (1. fejezet).
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt, védőszemüveget és hallásvédőt.
- A szecskázandó anyagot töltsse be a jobb oldalon a töltőnyílásba (a kés balra forgó).
- A betáplált szecskázandó anyag behúzása automatikusan történik. FIGYELEM! Hosszabb, a készülékből kinyúló szecskázandó anyag a behúzáskor vesszőhöz hasonlóan kivághat – be kell tartani a megfelelő biztonsági távolságot.
- Csak annyi szecskázandó anyagot tápláljon be, hogy ne duguljon el az adagoló tölcser.
- A fonyadt, nedves, már több napja tárolt kerti hulladékokat ágakkal felváltva kell szecskázni. Ezáltal el lehet kerülni a szecskázandó anyag megszorulását az adagoló tölcserben.
- A puha hulladékokat (pl. konyhai hulladékok) ne szecskázza, hanem közvetlenül komposztálja.
- Az erősen szétágazó, lombtartalmu anyagot először tökéletesen szecskázza, mielőtt új szecskázandó anyagot töltsse be.
- A kidobónyílást nem szabad a szecskázott anyagnak eldugítani – torlaszolás veszélye.
- A szellőztető nyílásokat nem szabad letakarni.
- Kerülje el a nehéz anyagok vagy vastag ágak megszakítás nélküli beadagolását. Ez a kés megakadásához vezethet.
- Használjon egy tömőeszközt vagy horgot a megszorult tárgyaknak a tölcser- vagy kidobónyílásból való eltávolításához .

Tudnivaló: A szecskázandó anyagot a késhenger összeűzve, rostosítja és vágja, ami megkönnyíti a bomlási folyamatot komposztáláskor.

### 7.5 Az ellenkés beállítása (3. ábra)

Az ellenkés és a késhenger gyárilag optimális módon be lett szabályozva. Csak kopás esetén kell az ellenkést utólag beszabályozni (ehhez kapcsolja be a készüléket). Egy optimális üzemeléshez az szükséges, hogy a távolság az ellenkés (B. poz.) és szecskavágókés (A. poz.) között kb. 0,50 mm legyen. Ehhez a műanyag burkolat jobb oldalán található egy beállító szerkezet. Csavarja a markolatgombot jobbra, úgy hogy a csavar (poz. C) a rotációs szárzúzóké felé mozogjon. Ön egy fél fordulattal az ellenkést 0,50 mm-rel közelebb vitte a szecskavágókéshez. Ellenőrizze ezután a beállítás

után, hogy a kés a kívánt módon vág-e.

**FIGYELEM:** Amennyiben a szecskavágókés érinti az ellenkést, ez utánvágódik és apró fémforgácsok hullhatnak ki a kidobónyílásból. Ez nem egy hiba, mégis csak a szükséges mértékben szabad elvégezni az utólagos szabályozást, mivel különben az ellenkés hamar elkopik.

## 8. Hibakeresés

A motor már nem jár

- A motor védőkapcsoló kioldott. Kapcsolja a forgásirány váltókapcsolót "0" állásba és nyomja meg a visszaállító gombot. Tartsa a be- /kikapcsolót lenyomva, ha a kerti szecskavágót rövid idő után be szeretné kapcsolni. Ha el lett hártva a megakadás, állítsa vissza a forgásirány váltókapcsolót "1" állásba.
- Árammegszakítás  
Ellenőrizze a hálózati vezetékét, a csatlakozó dugót és a biztosítékot.

A készülék nem húzza be szecskázandó anyagot

- A szecskavágókés visszafelé forog  
Változtassa meg a forgásirányt.
- Anyagtorlasz a tölcserben  
Állítsa a forgásirány váltókapcsolót "0" állásba és kapcsolja be a szecskavágót. Húzza ki az anyagot a tölcserből. Ismét adagolja be a vastag ágakat, úgyhogy a kés ne azonnal fogjon az elővágott anyagban.
- A szecskavágókés megakadt  
Állítsa a forgásirány váltókapcsolót "0" állásba és kapcsolja be a kerti szecskavágót. A kés most ellenkező irányban dolgozik és elengedi a beszorult anyagot.

**Figyelem!** A forgásirányt először csak akkor szabad megváltoztatni, ha a kerti szecskavágó tökéletesen leállt.

## 9. Karbantartás és ápolás

**Figyelem!** A gép ellenőrzése vagy karbantartása céljából történő minden beavatkozás előtt szakítsa meg el az áramellátást a gép csatlakozó dugójának a csatlakozóaljzatból való kihúzása révén.

- Rendszeresen tisztítsa meg az aprítógépet.  
Ezáltal Ön biztosítja a működőképességet és a

hosszú élettartamot.

- Tartsa tisztán munkavégzés közben a szellőzőréseket.
- A műanyag házat és a műanyag alkatrészeket enyhe háztartási tisztítószerezrel és nedves kendővel kell megtisztítani. A tisztításhoz ne használjon agresszív szereket vagy oldószereket!
- A komposztaprítót soha nem szabad vízzel lefröcskőlni.
- Feltétlenül kerülje el a víz behatolását az aprítógépbe.
- Ellenőrizze az alváz rögzítő csavarjait időnként feszes ülésre.
- Ha Ön hosszabb ideig nem használja kerti szecskavágóját, védje környezetbarát olajjal a korrózió ellen.

## 10. Pótalkatrész-megrendelés

Pótalkatrész megrendeléskor meg kell adni a következő adatokat:

- A komposztaprító gép típusát
- A komposztaprító gép cikkszámát
- A komposztaprító gép azonosítási számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

## 11. Reciklálás



Az öreg villamos készülékek értéktárgyak, ezek nem tartoznak a házi hulladékok közé! Ezért szeretnénk Önt megkérni, hogy támogasson bennünket aktív hozzájárulásával a nyersanyagforrások kímélésében és a környezetvédelemben és adja le ezt a készüléket az erre berendezett É ha létező É visszavételi helyen.

## CE Megfeleőségi nyilatkozat

Mi, a **Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH**  
Schlüterstrasse 5  
D-40235 Düsseldorf

cég képviselőjében teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következőkben megnevezett termék:

**A készülék fajtája:** : **Komposztaprító gép**  
**Modell (típusorozat)** : **BLH 2500**  
**Kereskedelmi márkaneve** : **Budget**

maradéktalanul kielégíti a megnevezett EU-irányelvek követelményeit:

1. **73/23/EWG számú kifizűltségű irányelv és módosításai**  
alkalmazott harmonizált előírások  
EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004

2. **89/336 EEC számú EMC- irányelv és módosításai**  
alkalmazott harmonizált előírások  
EN 55014-1:2000+A1+A2 EN 55014-2:1997  
EN 61000-3-11:2000 EN 61000-3-2:2000

3. **2000/14/EWG számú kültéri irányelv**  
alkalmazott harmonizált előírások  
EN ISO 3744:1995  
**további előírások**  
ISO 11094:1991

4. **98/37/EWG számú gépészeti irányelv és módosításai**  
alkalmazott harmonizált előírások  
EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004  
**további előírások**  
EN 13683:2003  
a 98/37/EEC számú szabvány 1. melléklete

(bélyegző)

Goldhand GmbH  
Schlüterstraße 3  
D-40235 Düsseldorf

23. Dez. 2005

dátum

H. Montebaur  
(minőségbiztosítás)

Jelen konformitási nyilatkozatot az LGA készítette elő az előterjesztett tanúsítványok és vizsgálati jelentések alapján. Az ezen tanúsítványokban és/vagy vizsgálati jelentésekben részletezett előírások maradéktalanul és helyesen tartalmazzák a szükséges rendelkezéseket, és erre tekintettel érvényesek a termék gyártására a jelen nyilatkozat kiadásának időpontjában. A termék bemutatott mintapéldányán végrehajtott szerkezeti és részletes vizsgálat semmilyen kivánnivalót nem hagyott maga után. A vonatkozó vizsgálat elvégzésére az adott irányelvek hatályos előírásainak figyelembe vételével került sor.

**HU**

## Jótállás

Jelen készülékre a jogszabályban meghatározott jótállás érvényes.

Az esetleges reklamációt annak megállapítását követően haladéktalanul be kell jelenteni.

A jótállás megszűnik a vásárló vagy harmadik személy által végrehajtott beavatkozás esetén. A szakszerűtlen kezelés vagy használat, helytelen felállítás vagy tárolás, szakszerűtlen csatlakoztatás vagy összeállítás, valamint vis maior vagy egyéb külső hatások miatt bekövetkező károkra nem terjed ki a jótállás. A kezelési útmutatót figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel az fontos tudnivalókat tartalmaz. A jótállási igény jogosságát a vevő a vásárlásról kiállított számlával tartozik igazolni.

Tudnivalók:

1. Amennyiben a készülék nem működik megfelelően, mindenek előtt azt kell megvizsgálni, hogy ez nem a készüléken kívülről okból, így pl. az áramellátás megszakadása vagy a helytelen kezelés miatt következett-e be.
2. Ne feledkezzünk meg arról, hogy a meghibásodott készülékekhez minden esetben mellékelni kell, illetve közölni kell a következőket:
  - a vásárlásról kiállított számlát
  - a készülék megnevezését / típusát / márkáját
  - az észlelt hiányossá lehetőség szerint pontos leírását, mivel ez jelentősen megkönnyíti a hiba eredményes elhárítását.

A jótállási igényeket, üzemzavarokat vagy alkatrészigényt a szerviznél kell bejelenteni, amelynek címe jelen kezelési útmutató végén található.

 Einhell Hungaria Service  
Pannoniastr. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495

## 1. Важни указания

Моля, внимателно прочетете ръководството за експлоатация и спазвайте неговите указания. Запознайте се посредством това ръководство с уреда, с правилната употреба, както и с указанията за безопасност.

### Винаги добре съхранявайте товаупътване за употреба!

Неправилното използване на електрическата машина за смилане на градински отпадъци може да доведе до тежки наранявания.

Електрическата машина за смилане на градински отпадъци е предназначена само за раздробяване на органични градински отпадъци.

### Внимание!

**От съображения за безопасност, деца и младежи под 16 год. не трябва да използват електрическата машина.**

### Указания за безопасност

**Внимание!** Преди всякакви работи по уреда, почистване или при заплетен удължаващ кабел включвателят/изключвателят трябва да се намира в положение „Изключено“ и щепселът, свързан със захранващата мрежа, трябва да се издърпа от контакта. След изключване уредът продължава да работи още известно време.

- Младежи под 16 год., както и лица, които не са запознати с това упътване за употреба, не трябва да обслужват електрическата машина.
- В обсега на работа на електрическата машина обслужващото лице носи отговорност спрямо трети лица.
- Преди пускане или включване на мотора пълнителната фуния трябва да е напълно монтирана и да стои сигурно.
- Машината трябва да се монтира върху равна и стабилна основа.
- При раздробяване на градинските отпадъци носете ръкавици и защитни очила.
- Препоръчва се защита за слуха.
- При напускане на машината двигателят трябва да се спре, а щепселът да се издърпа.
- Дейности по поддръжката и почистването, както свалянето или отварянето на защитните приспособления могат да се

предприемат само при спрян двигател и само, когато щепселът е издърпан.

- Включените в доставката защитни приспособления (напр. защитен прекъсвач на мотор) трябва да се използват.
- Не пипайте с ръце във фунията или в отвора за изхвърляне на преработените отпадъци.

### Общи указания за безопасност

- Преди пускане в експлоатация уредът трябва да се сглоби правилно.
- Преди всяко използване извършете визуален контрол на уреда. Не използвайте уреда ако защитните приспособления са повредени или износени. Никога не изключвайте защитните приспособления.
- Използвайте уреда изключително в съответствие с посочената в това ръководство цел на приложение.
- Проверявайте материала за раздробяване преди започване на работа.
- Отстранете наличните чужди тела. По време на работа следете за чужди тела.
- Ако все пак при раздробяването се натъкнете на чуждо тяло, моля, изключете машината и го отстранете.
- Работете само при добра светлина или се погрижете за съответното изкуствено осветление.
- По време на работа машината трябва да стои върху твърда основа и на същата повърхност както и обслужващото лице.
- При работа винаги следете за сигурен и устойчив стоеж на машината.
- Никога не оставяйте машината без надзор на работното място. Ако трябва да прекъснете работа, то моля оставяйте машината на сигурно място. Ако трябва да прекъснете работа, за да се посветите на друг вид работа, изключете непременно машината докато сте заети.
- Никога не използвайте машината при дъжд или във влажна, мокра среда. Пазете машината си от дъжд и влага.
- Изключете мотора, когато:
  - не използвате машината
  - оставяте машината без надзор
  - проверявате машината
  - захранващият кабел е повреден
  - вземате или сменяте ножа
  - транспортирате машината от едно място на друго
- Дръжте машината надалеч от други лица, особено деца и домашни животни.

- Никога не използвайте машината без предпазни приспособления. (напр. автоматичен предпазител, каучукови платна в приемната фуния, защитен изключвател между корпуса на двигателя и изпускателната фуния)

**Внимание! Предпазните приспособления (напр. автоматичен предпазител, каучукови платна в приемната фуния, защитен изключвател между корпуса на двигателя и изпускателната фуния) са от значение за Вашата сигурност и сигурността на други, както и за правилното функциониране на машината. Неспазването на това указание води до загуба на правото на гаранция, освен това по този начин се създава потенциален източник на опасност.**

- Внимавайте за това, вентилационните отвори да са чисти.
- След употреба издърпайте щепсела и проверете машината за повреди.
- Ако не използвате машината я съхранявайте на сухо и недостъпно за деца място.
- Използвайте уреда само така, както е описано в това указание за употреба.
- Редовно проверявайте, дали болтовете са правилно затегнати.
- Напрежението в електрическата мрежа трябва да съвпада с напрежението, посочено на фабричната табелка на машината.
- Токовата верига трябва да се защити с предпазители най-малко 16 A.
- Използваните захранващи проводници не трябва да са по-леки от леки проводници с гумена изолация тип HO7RN-F според DIN 57282/VDE 0282 и да притежават минимално сечение от 1,5 мм<sup>2</sup>. Щепселните връзки трябва да разполагат с защитни контакти, а куплунгът трябва да е защитен от водни пръски. Захранващият проводник трябва редовно да се проверява за признаци на нараняване или остаряване. Машината не трябва да се използва, в случай че състоянието на захранващият проводник не е безупречно.
- Захранващият проводник с твърде малко сечение причинява видимо намаляване на производителността на машината. При кабели с дължина до 25 м сечението на проводника трябва да е най-малко 3 x 1,5 мм<sup>2</sup>, при кабели с дължина повече от 25 м - най-малко 3 x 2,5 мм<sup>2</sup>.
- Ако машината трябва да се транспортира,

моторът трябва да се изключи и да се изчака спирането му. Не оставяйте машината без надзор докато е включена. Преди да се отдалечите я изключете и издърпайте щепсела. Преди да включите машината към електрическата мрежа, се уверете, че изпускателната фуния е добре свързана с двигателя и че освобождаващият болт е здраво затегнат.

- Ако машината за смилане на градински отпадъци вибрира прекомерно, изключете мотора, издърпайте щепсела и веднага потърсете причината за това. По принцип силното вибриране е признак за нарушение.
- За поддържането в изправност на машината използвайте само оригинални резервни части.
- Ремонт трябва да се извършва само от специалист по електротехника.
- За тази цел изключете уреда и издърпайте щепсела. Уредът трябва да се провери за повреди и евентуално да се извършат ремонтни дейности.
- Ако свързващият кабел на този уред е повреден, той трябва да се подмени от производителя или неговата сервизна служба или от лице с подобна квалификация, за да се избегне излагането на опасност.
- Преди пускане в експлоатация или след някакъв удар, проверете машината за признаци на износване или повреда, и предприемете необходимите ремонтни дейности. Винаги дръжте настрана ръцете и краката от приспособлението за рязане и особено, когато включвате двигателя.
- Никога не използвайте резервни части и принадлежности, които не са предвидени или препоръчани от производителя.
- Издърпайте щепсела преди проверки, почистване или работа по машината и когато тя не се използва.
- Не носете свободно висящи дрехи или такива с висящи връзки или шнурове.
- Не използвайте машината върху настлана, засипана с дребен чакъл повърхност, върху която изхвърлен материал може да причини наранявания.
- Преди да пуснете машината, се уверете, че фунията за пълнене е празна.
- Дръжте главата и тялото си на разстояние от отвора за пълнене.
- Ръце, други части на тялото и дрехи не трябва да се доближават до пълначната камера, изхвърлящия канал или до други подвижни части.



- Винаги следете за равновесието и стабилността на машината. Не се протягайте напред. При пускане на материал, никога не стойте по-високо от машината.
- При пускане в експлоатация стойте винаги извън зоната на изхвърляне.
- Ако в режещия механизъм попаднат чужди тела или машината издава необичайни шумове или вибрира по необичаен начин, изключете веднага двигателя и оставете машината сама да спре. Издърпайте щепсела и извършете следните операции:
  - Проверете машината за повреди.
  - Проверете стабилността на отделни части, при необходимост затегнете.
  - Заменете или поправете всички повредени части, при което частите трябва да имат равностойно качество.
- Ако машината е задръстена, изключете мотора и издърпайте щепсела, преди да започнете с почистването. Следете за това в мотора да няма отпадъци и натрупвания, за да го предпазите от повреда или възможен пожар. Обърнете внимание на това, че при пускане в експлоатация на стартовия механизъм при машини, задвижвани от двигател, работи също и режещият инструмент.
- Обърнете внимание на това всички защитни покрития и отбивачи да са на мястото си и в добро състояние за работа.
- Не изсипвайте машината при работещ двигател.
- Преди поставяне и отстраняване на сборния резервоар изключете машината.
- Никога не пробвайте да използвате непълноценна машина или такава, на която е извършена не одобрена промяна.
- **Включете електроинструмента чрез защитен контакт с максимално 16 А към мрежата (230 V~, 50 Hz). Препоръчваме Ви защитно устройство срещу утечен ток с номинален ток на изключване от не повече от 30 mA. Посъветвайте се с вашия електромонтьор.**

## 2. Обяснение на табелата за упътване (виж фиг. А) върху уреда

1. Внимание! Четете работната инструкция и следвайте указанията за предупреждение и безопасност.
2. Внимание! Въртящи се ножове. Дръжте ръцете и краката си далеч от отворите,

когато машината работи.

3. Внимание! Дръжте трети лица настрана от зоната на опасност!
4. Внимание! Пазете уреда от влага и не го излагайте на дъжд.
5. Внимание! При работа задължително носете защитни очила, защита за слуха, защитни ръкавици и здраво работно облекло!
6. Преди каквато и да било работа с машината за рязане на градински отпадъци, като настройка, почистване и т.н. и при повреда на кабела, изключете превключвателя и издърпайте щепсела от контакта.

## 3. Технически данни

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Захранващо напрежение:                                 | 230 V ~ 50                        |
| Консумирана мощност:                                   | 2500 W (S6 - 40 %)<br>2000 W (S1) |
| Скорост на въртене на празен ход на валика на ножовете | 40 min <sup>-1</sup>              |
| Диаметър на клона:                                     | максимум 40 mm                    |
| Ниво на шума LPA :                                     | 79 dB (A)                         |
| Ниво на мощност на шума LWA :                          | 91 dB (A)                         |
| Предпазител на контакта:                               | минимум 16 A                      |
| Тегло:   | 26 kg                             |

Работен режим S1 (Непрекъсната работа)  
Машината може да работи продължително с дадената мощност.

Работен режим S6 (40 %) обозначава профил на натоварване, който приема 4 мин. натоварване и 6 мин. празен ход.  
Максимум според качеството на материала за рязане.

## 4. описание на уреда ( фиг. 1)

- 1 Отвор на пълнителна фуния
- 2 Предпазен прекъсвач на мотора
- 3 Превключвател за включване/изключване
- 4 Превключвател за посоката на въртене
- 5 Интегриран щепсел
- 6 Дръжка за настройване на насрещен нож
- 7 Шаси
- 8 Отвор за изхвърляне

## 5. Употреба съгласно предназначението

Машината е предназначена само за нарязване на органични градински отпадъци. Поставете биологично разградимия материал, като напр. листа, клони, остатъци от цветя и т.н. в пълнителната фуния.

### Приемане на материала за рязане

Може да се използва съд под отвора за изхвърляне на нарязания материал.

## 6. Преди пускане в експлоатация

### 6.1 Монтиране (фиг. 2)

- Извадете всички части от опаковката.
- Монтирайте шасито с две самоосигуряващи се гайки и подложните шайби (Позиция 2) към корпуса. За целта използвайте приложеният монтажнен инструмент.
- Монтирайте оста на колелото (Позиция 3 с помощта на 2 винта М6 x 50 (Позиция 4) и гайките (Позиция 2) към шасито. Тук поставете подложните шайби. За целта използвайте приложеният монтажнен инструмент.
- Наденете колелата върху оста (Позиция 5).
- Закрепете капачките в оста на колелото с чук (Позиция 6).

## 7. Пускане в експлоатация

### 7.1 Превключвател за включване-изключване (Фиг. 1/Позиция 3)

- За да включите машината натиснете зеления бутон.
- За изключване натиснете червения бутон.

**Упътване:** уредът разполага с прекъсвач за нулево напрежение. Той предотвратява непреднамереното задействане на уредът след прекъсване на тока.

### 7.2 Превключвател за посока на въртене (Фиг. 1/Позиция 4)

**Внимание! Само при изключена машина превключвателят за посока на въртене може да бъде задействан.**

### Позиция "1"

Материалът автоматично се прибира и нарязва на ситно от ножа.

42

### Позиция "0"

Ножът се завърта в обратна посоката, и заклещеният материал се освобождава. След като превключвателят за посока на въртене бъде поставен на позиция "0", дръжте натиснат зеления бутон на превключвателя за включване/изключване. Ножът се поставя в посока, обратна на посоката на въртене. Ако се пусне превключвателят за включване-изключване, машината автоматично спира.

**Внимание! Винаги изчакайте до спиране на машината преди да я включите отново.**

Големи предмети или парчета дърво след многократно задействане се отстраняват както по посока на нарязване, така и по посока на освобождаване.

### 7.3 Защита на електродвигател (Фиг. 1/Позиция 2)

Претоварване (напр. блокиране на ножовете) води след няколко секунди до спиране на уреда. За да се предпази двигателят от повреждане защитният прекъсвач на електродвигателя автоматично изключва токовото захранване. Изчакайте най-малко 1 минута, преди да натиснете бутона за връщане за ново стартиране. След това натиснете превключвателят за включване/изключване.

Ако ножът е блокиран, включете превключвателя за посока на въртене на ляво на позиция "0", преди отново да включите машината.

### 7.4 Упътвания за работа

- Съблюдавайте специалните и общите упътвания за безопасност (Параграф 1).
- Носете работни ръкавици, защитни очила и защита за слуха.
- Подайте материала за рязане в дясната страна на пълнителната фуния (Въртене наляво на ножа).
- Подаденият материал за рязане се придърпва автоматично. **ВНИМАНИЕ!** Подълъг, подаващ се от уреда материал може да се отклони пръчковидно при поемането от машината – спазвайте достатъчно разстояние за безопасност.
- Поставете толкова материал в машината, че да не се задръсти изпускателната фуния.
- Увехнали, влажни, складирани от много дни градински отпадъци трябва да се режат редуващо се с клони. По този начин се

избягва задръжането на материал за рязане в изпускателната фуния.

- Не режете ами директно компостирайте меки отпадъци (напр. кухненски отпадъци).
- Силно разклоненият, съдържащ листа материал се раздробява напълно преди да се постави нов материал за рязане.
- Отворът за изхвърляне на изпускателната фуния не бива да бъде задръстван от ситно нарязан материал - обратно натрупване.
- Вентилационните отвори не трябва да се покриват.
- Избягвайте непрекъснатото подаване на тежък материал или дебели клони. Това може да доведе до блокиране на ножовете.
- Използвайте инструмент за избиване или кука за отстраняване на блокирани предмети от фунията или отвора за изхвърляне.

**Забележка:** Материалът се смачква, раздробява и нарязва от ножовия вал, което улеснява процеса на разлагане и компостиране.

### 7.5 Настройване на насрещния нож (Фиг. 3)

Насрещните ножове и ножовия вал се регулирани оптимално от завода. Само при изхвърляне е необходимо допълнително регулиране на насрещния нож (за тази цел включете уреда). За оптимална работа е необходимо разстоянието между насрещния нож (Позиция В) и режещия нож (Позиция А) да е около 0,50 мм.

За тази цел на дясната страна на пластмасовия корпус се намира приспособление за настройка.

Завъртете дръжката надясно, така че винта (Позиция С) да се движи към режещия нож.

След половин оборот сте добили насрещния нож с 0,50 мм по-близо до режещия нож.

Проверете след тази настройка, дали ножът режи както искате.

**ВНИМАНИЕ:** В случай, че режещият нож докосне насрещния нож, то той се надрасква и малки метални стружки могат да паднат от изхвърлящия отвор. Това не е повреда, все пак трябва да се регулира допълнително в необходимата степен, защото в противен случай насрещния нож ще се износи преждевременно.

### 8. Търсене на грешка

#### Двигателят не работи

- Защитният прекъсвач на двигателя е задействан.

Поставете превключвателя за смяна на посоката в положение "0" и натиснете бутона за връщане в изходно положение. Задръжте включвателя/изключвателя натиснат, за да включите след известно време машината. Ако блокировката е отстранена, върнете превключвателя за смяна на посоката в положение "1".

- Прекъсване на тока.  
Проверете захранващия кабел, щепсела и предпазителя.

#### Материалът, който трябва да се нареже, не се поема

- Ножът на машината се върти назад.  
Променете посоката на въртене.
- Задръстване във фунията  
Поставете превключвателя за смяна на посоката в положение "0" и включете машината. Извадете материала от фунията. Отново сложете дебелия клон така, че ножът да не захване веднага направените по-рано резки.
- Режещият нож е блокирал.  
Поставете превключвателя за смяна на посоката в положение "0" и включете машината. Сега ножът работи в противоположна посока и освобождава закления материал.

**Внимание! Посоката на въртене се променя едва, когато машината е приведена напълно в състояние на покой.**

### 9. Поддръжка

- Почиствайте уреда редовно. По този начин гарантирате техническата изправност на уреда и дългото му използване.
- По време на работа поддържайте вентилационните отвори чисти.
- Почиствайте пластмасовия корпус и пластмасовите части с лек почистващ препарат и влажна кърпа. За почистването не използвайте агресивни средства или разтворители.
- Никога не мокрете машината.
- Задължително избягвайте проникването на вода в уреда.
- От време на време проверявайте крепежните болтове на ходовата част за тяхното стабилно положение.
- Ако по-продължително време не използвате машината, предпазете я от корозия с

**BG**


екологично масло.

## 10. Поръчване на резервни части

**При поръчването на резервни части трябва да се посочат следните данни:**

- Модел на уреда
  - Изделие номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуална информация и цени ще намерите на електронен адрес [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Изхвърляне на отпадъци

 Старите електроуреди са ценни предмети, поради това те не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци! По тази причина Ви молим, да ни подкрепите активно със своя принос за щадене на ресурсите и защита на околната среда и да предадете този уред в изградените пунктове за вторични суровини (в случай че такива съществуват).

## Декларация за съответствие на ЕС

Фирма **Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH**  
**Schlüterstrasse 5**  
**D-40235 Düsseldorf**

декларира на собствена отговорност, че посоченият по-долу продукт

Тип на машината : Косачка  
 Модел (Серия) : BLH 2500  
 Търговска марка : Budget

отговаря на съществените изисквания на посочените Директиви на ЕС:

1. Директива за електрическо оборудване в определени граници на напрежението 73/23/ЕИО и измененията ѝ Приложени хармонизирани наредби:  
 EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004
2. Европейска директива за електромагнитна съвместимост (EMC) 89/336/ЕИО и измененията ѝ Приложени хармонизирани наредби:  
 EN 55014-1:2000+A1+A2      EN 55014-2:1997  
 EN 61000-3-11:2000      EN 61000-3-2:2000
3. Директива за съоръжения, които работят на открито (Outdoor) 2000/14/ЕВГ  
 Приложени хармонизирани наредби:  
 EN ISO 3744:1995  
 Други наредби  
 ISO 11094:1991
4. Директива "Машини" 98/37/ЕИО и измененията ѝ  
 Приложени хармонизирани наредби:  
 EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004  
 Други наредби:  
 EN 13683:2003  
 Приложение 1 на 98/37/ЕИО

(печат)

**Goldhand GmbH**  
 Schlüterstraße 3  
 D-40235 Düsseldorf

23. Dez. 2005

Дата

*X. Montebaur*  
 X. Монтебаур

(Отд. "Гарантиране на качеството")

Тази декларация за съответствие е изготвена от LGA въз основа на представените сертификати и протоколи от изпитания. Наредбите, изброени в тези сертификати и/или протоколи от изпитания са пълни и правилни и в момента на съставянето на тази декларация важат за производството. Образец на продукта е изпълнил изискванията на конструктивното изпитване (частично изпитване). Това изпитване е извършено от LGA въз основа на подходящите изисквания на съответната директива.

**BG**

## Гаранция

За този уред важи законовата гаранция.  
Рекламациите трябва да се предявяват непосредствено след установяването им.

Гаранционната претенция отпада при намеса от страна на купувача или трети лица. Повреди, които са възникнали поради неправилна работа или обслужване, грешно монтиране или съхранение, неправилно свързване или инсталиране, както и поради форсмажорни обстоятелства или други външни въздействия, не подлежат на гаранционно обслужване. Препоръчваме Ви да прочетете внимателно инструкцията за експлоатация, която съдържа важни указания.

Гаранционната претенция се документира от купувача с представяне на фактура за покупката.

Забележки:

1. Ако уредът Ви спре да функционира правилно, най-напред трябва да проверите дали няма други обстоятелства, които са причина за това, като например прекъснато електрозахранване или неправилна употреба.
2. Обърнете внимание на това, че към повредения уред във всички случаи трябва да бъдат приложени респ. да бъдат представени следните документи:
  - Фактура за покупката
  - Обозначение на уреда/тип/марка
  - Описание на появилата се повреда с възможно най-точно посочване на дефекта, което ще ни улесни за бързо извършване на ремонта.

При предявяване на гаранционна претенция, поява на повреди или необходимост от резервни части се обръщайте към нашите партньори за сервизно обслужване, адресите на които ще намерите в края на тази инструкция за експлоатация.

 Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Vama**  
Tel. 052 601653

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓜ Запазва се правото за технически промени

Goldhand Vertriebsgesellschaft mbH  
Schlüterstrasse 5  
D-40235 Düsseldorf

Gyártó Kina

Практикер ЕООД  
София 1592, България  
Бул. Христофор Колумб 9  
телефон 00359 2 960 0849

Произведено в Китай